إسباني ـ عربي

GLOSARIO DE TÉRMINOS

عربي ـ إسباني

ESPAÑOL-ÁRABE

البناء

CONSTRUCCIÓN





Patrocina:



Colabora:







C/ Rei en Jaume I, 2. Apartat de correus 15
46470 Catarroja (Valencia)
Tel. 98 122 03 80 Fax 96 122 99 33
htto://www.florida-uni.es

Coordinación:

Florida Centro de Formación
Eva Gil y Ana Company

Diseño: Collage-no Coop.V.
Impresión: Gráficas Jovi

ISBN-13: 978-84-935335-1-9

Depósito legal: V-729-2008

معجم الكلمات
عربي - إسباني

GLOSARIO DE TÉRMINOS
ESPAÑOL-ÁRABE

البناء
CONSTRUCCIÓN



تحية و تقدير

إن إدماج شريحة المهاجرين هي إحدى أكبر التّحديات التي يواجهها المجتمع بمنطقة فالنسيا و في إسبانيا عموما. بالإضافة إلى أن هذا الأمر يعتبر شرطا ضروريا للتعاون بين المهاجرين و المواطنين الأصليين من أجل خلق فضاء جديد للمواطنة. يغمره التضامن والتّفتح في إطار الحريّة و العدالة

هذا الإندماج يجب أن يشمل جوانب متعددة خاصة الجانب العملي الذي له أهميّة كبيرة و حاسمة. لتحقيق الإندماج العملي يجب أن يكون العمل متواصلا و يجب أن تكون هناك متابعة دائمة. خاصة و أن هذا الأمر لا يتحقق فقط بإمضاء عقد العمل أو توفير الضمان الإجتماعي و الصحّي للمهاجر فحسب و إنّما يجب أن يكون التخطيط لأمور أبعد من هذا و توفير الوسائل و الظروف التي تساهم في تحقيق هذه الأهداف. هذه المهمة بالضّبط لا يجب أن تتبنّاها المصالح العمومية فحسب و إنّما يجب أن يساهم فيها المجهودات الخاصة

علما منّا بضرورة هذا الأمر. قمنا بإصدار معجمين. موجّهين أساسا إلى فئة العاملين الأجانب: معجم إسباني ـ روماني و معجم آخر عربي ـ إسباني

إنّ إنجاز هذه المعاجم يعتبر مبادرة جدّ مهمة قامت بها جمعية إتحاد رجال الأعمال للتضامن بمدينة فالنسيا

تجدر بنا الإشارة في هذا الإطار إلى أنّ هذه المعاجم التي قمنا بإنجازها تتمثّل في معجم لكلمات خاصة بقطاع البناء و معجم آخر خاص بالمعادن تهدف هذه المعاجم إلى تسهيل عملية التواصل مع العمال و توفير الظروف المناسبة له داخل محيط العمل الأمر الذي يعود بالمنفعة على العامل و ربّ العمل و على المجتمع عموما خاصّة إذا علمنا أنّ التّقدم مقترن دائما بالتكوين و التعليم الجيّد

رافاييل بلاسكو كاسطاني

مستشار بمصلحة المهاجرين و المواطنين

S A L U D O

La integración de la población inmigrante es uno de los grandes retos de la sociedad valenciana y española. También es una condición inexcusable para alcanzar entre todos, nacionales y extranjeros, el escenario de una nueva ciudadanía. Más solidaria y cosmopolita; comprometida con la libertad y la igualdad.

Esta integración debe ser abordada desde muy diversos ámbitos, siendo el plano laboral el más crucial y perentorio. A su vez, la integración laboral debe ser perfeccionada continuamente. Porque no solo basta con firmar un contrato de trabajo, ni con garantizar a los inmigrantes su asistencia social o sanitaria. Es imprescindible ir más lejos y afinar las herramientas que contribuirán a esa acogida. En dicha tarea el protagonismo ha de ser público pero también privado.

Con ese objetivo se editan ahora dos vocabularios, destinados a los trabajadores extranjeros: uno español-rumano y el otro árabe-rumano. Se trata de una importante iniciativa de la Asociación de Empresarios Solidarios Valencianos. Debe resaltarse que un diccionario está destinado al sector de la construcción y el otro al del metal. Con ello se logra una mejor adaptación del trabajador a su ámbito productivo, lo que ha de resultar beneficioso para el trabajador, para el empresario y, en definitiva, para toda la sociedad, pues no hay progreso sin formación.

Rafael Blasco Castany
Conseller de Inmigración y Ciudadanía

المقـدّمـة

سـنـة 2004، مـنـذ AESOV تأسّـسـت جـمـعـيـة أرباب الـعـمـل المتضانين بمـنـطـقـة فـالـنـسـيـا
نشـأتهـا اهـتـمّ أعـضـاؤهـا من رجـال

و سـيّـدات أعـمـال بـالـتـفـكـيـر فـي المجالات الـتـي يمـكـنـهـم الـنـشـاط بـهـا والـتـي تمـكّـنـهـم
فـي نـفـس الـوقـت مـن الـتّـقـرب بـالـفـئـات الأكـثـر تـهـمـيـشـا فـي المجتمع. فـي هـذا الإطار
سـجـلـت الجـمـعـيـة حـضـورهـا فـي الـعـديـد مـن الأيـام الـدراسـيـة و نـوادي الـنـقـاش و عـقـدت
إجـتـمـاعـات مـع مـنـظـمـات و جـمـعـيـات أخـرى بـالإضـافـة إلـى هـيـئـات حـكـومـيـة أخـرى.
كـلّ هـذه الـنـشـاطـات كـان لـهـا دور كـبـيـر فـي تـسـلـيـط الـضـوء عـلـى احـتـيـاجـات هـذه
الـفـئـات ومـحـاولـة ادمـاجـهـا اجـتـمـاعـيـا و مـهـنـيـا خـاصـة فـئـة المـهـاجـريـن الـقـادمـين إلـى
مـنـطـقـة فـالـنـسـيـا

بـصـفـتـي رئـيـسـة لـهـذه الجـمـعـيـة يـشـرّفـنـي أن أقـدّم لـكـم هـذا المـعـجـم الـذي يـعـتـبـر ثـمـرة
FEVEC و فـيـدرالـيـة الـبـنـاء و الـتـعـمـيـر FEMEVAL تـعـاون بـين جـمـعـيـتـنـا و فـيـديـرلـيـات المـعـادن ر
هـذا الـعـمـل لا يـعـتـبـر وسـيـلـة لـلإدمـاج المـهـنـي و الإجـتـمـاعـي لـفـئـة المـهـاجـريـن الـعـرب أو .
أولـئـك الـقـادمـين مـن رومـانـيـا فـحـسـب و إنّمـا هـو نـتـيـجـة لـلـتـعـاون الجـمـاعـي بـين المـواطـنـين
كـكـل

مـن هـنـا يـشـرّفـنـي أن أتـقـدّم بـخـاص تـشـكّـراتـي لـكـل المـشـاركـين فـي إنجـاز هـذا الـعـمـل
لمـسـاعـداتـهـا الـقـيـمـة و بـشـكـر خـاص لإتحـاد FEVEC و FEMEVAL و أخـص بـالـذّكـر كـلّ مـن
لمـشـاركـتـهـا فـي هـذا الـعـمـل. لـكـلّ هـؤلاء أتـقـدّم UNION DE MUTUAS الـضـمـان الإجـتـمـاعـي
بـشـكـري الجـزيـل.

سـتـواصـل مـجـهـوداتـهـا مـن أجـل إدمـاج الـفـئـات AESOV بـودّنـا أيـضـا أن نـحـيـطـكـم عـلـمـا أنّ
الأكـثـر تـهـمـيـشـا و سـنـقـوم بمـشـاريـع أخـرى تـسـاهـم فـي تحـسـين وضـعـيـتـهـم و تـقـلـيـص
الـهـوّة المـوجـودة بـيـنـنـا و بـين هـؤلاء الأشـخـاص

بـصـفـتـي رئـيـسـة لـلـجـمـعـيـة كـذلـك أحـيـطـكـم عـلـمـا بـانّ أبـواب الجـمـعـيـة مـفـتـوحـة
لـتـسـع الجـمـيـع و أدعـو رجـال و سـيّـدات الأعـمـال الـذيـن يـودّون المـشـاركـة إلـى الإنـضـمـام
إلـيـنـا و سـنـكـون سـعـداء جـدا بجـمـيـع مـسـاهـمـاتـكـم

تحـيـاتـي
لـوسـيـا إبـورا بـروسـيـطـا
AESOV رئـيـسـة

PRESENTACIÓN

Desde el año 2004, año que nace AESOV (Asociación de Empresarios Solidarios Valencianos), los empresarios y empresarias que la forman, nos hemos preocupado por ver en que ámbitos podíamos actuar, por conocer los colectivos más desfavorecidos, hemos participado en jornadas y foros de discusión, nos hemos reunido con otras organizaciones y con las personas que desde las diferentes áreas de gobierno podían ayudarnos a definirlos.

Y es así como recogemos la necesidad de hacer alguna acción para integrar social y laboralmente a las personas inmigrantes que llegan a nuestra comunidad.

Como presidenta de AESOV, es para mí un placer presentarles este glosario, fruto de la colaboración de nuestra asociación con las federaciones del metal (FEMEVAL) y de la construcción (FEVEC). No solo por lo que supone como instrumento de integración social y laboral para las personas inmigrantes de origen árabe y rumano, sino por que es el fruto de la participación ciudadana.

De ahí mi agradecimiento más sincero a cada uno de ellos y ellas, a FEMEVAL y a FEVEC por su inestimable ayuda, a UNION DE MUTUAS por su colaboración. A todos gracias.

AESOV va a continuar realizando proyectos para ayudar a los colectivos más desfavorecidos con el objetivo de minimizar las diferencias entre las personas.

Como presidenta os abro las puertas de la asociación a todos y cada uno de los empresarios y empresarias que queráis participar, estaremos encantados de contar con vuestra colaboración.

Saludos,
Lucia Iborra Broseta
Presidenta AESOV

الفهرست ÍNDICE

عربي ـ إسباني

1. المبنى El edificio **11**

1.1. العمارة التي تبنى El edificio en construcción 11

1.2. العمارة المبنية El edificio construido 13

2. أدوات البناء Materiales de construcción **16**

2.1. قطع كبيرة Piezas grandes 16

2.2. قطع صغيرة Piezas pequeñas 17

2.3. الأدوات المشتركة Material común 18

2.4. المواد السائلة و الصلبة و الأمزجة
Materias líquidas, sólidas y mezclas 20

3. الوسائل اليدوية Herramientas manuales **22**

4. الوسائل المساعدة و الآلات الخفيفة
Medios auxiliares y maquinaria ligera **24**

5. المعدّات الثقيلة Maquinaria pesada **26**

5.1. للحفر و تحريك التربة
Para excavaciones y movimientos de tierra 26

5.2. للأساسات الخاصة وا لتركيبات
Para cimentaciones especiales y estructuras 27

5.3. أخرى Otros 28

6. أفعال ، نشاطات Acciones - Verbos **29**

6.1. الأضداد Antónimos 29

6.2. الأعمال المنجزة بأدوات أو ماكنات
Acción realizada con herramienta o máquina 30

6.3. أخرى Otros 30

7. السلامة Seguridad **32**

7.1. الواقيات و عوامل السلامة
Indumentaria y elementos de seguridad 32

7.2. حوادث Accidentes 33

8. الوظائف Oficios **34**

9. أبعاد أشكال و مقاييس
Dimensiones, formas y medidas **35**

9.1. الأبعاد Dimensiones 35

9.2. أشكال Formas 35

9.3. مقاييس Medidas 36

10. الحروف و الأظرفة Preposiciones y adverbios **36**

11. المكتب La oficina **37**

12. جمل مفيدة Frases útiles **39**

12.1. جمل مفيدة أثناء العمل En la obra 39

12.2. جمل مفيدة في الإدارة أو المكتب En la oficina 40

12.3. جمل مفيدة في حالة الطوارئ En una emergencia 41

معجم الكلمات
البناء

GLOSARIO CONSTRUCCIÓN

سباني - عربي

1. المبنى
EL EDIFICIO
الإدفِسيو

1.1. العمارة التي تبنى
El edificio en construcción الإدِفِسيو إنْ كنْسترُوكثيون

أنابيب pvc tuberías de pvc تُوبريّا دي بي في سي

إحتكاك rozas روسَسْ

أرضية solado صُولادُو

إسمنت cimientos سِمْيَانْتُو

البلوعة albañales o desagües ألبَنْيالِسْ أو دِسْغْواثِس

ألواح الأساس losa de cimentación لوصا دي سيمَنْتَثْيون

أنابيب فولاذ مطلية tuberías de acero galvanizado
وبريّا دي أثيرُو غالفانِثادُو

أنابيب نحاس tuberías de cobre تُوبيريّا دِي كوبْري

تجبيس enyesado إنييسَادُو

ترطيب، طلي الجدار بالملاط enfoscado 1 إنْفُسْكَادُو

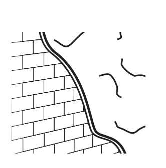
تركيبة estructura إسْتْرُكْتُورا

تصفيف hilada إيلادا

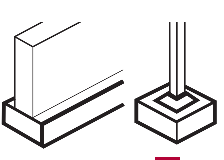
حاجز tabique طَابِيكي

حاجز مصنوع بالصفائح و الجبس
tabique prefabricado con placas de yeso
طابِيكي بْرِيفَبْرِيكادُو كُنْ بْلاكَسْ دي ييسُو

حذاء واقي zapatas (aisladas o arriostradas)
2 ثاباتَسْ أيْسْلَدَسْ أُ أرِيُسْتْرَدَسْ



1





2

كاخا دي ثانْخا **caja de zanja** حفر

إسكَفَثْيُونْ **excavación o vaciado de tierra** حفر أو تفريغ التربة

أويو **hoyo** حفرة

ثَانْخَا أو فيغَا دي سِمنْتَاثْيُونْ **zanja o viga de cimentación** حفرة الأساس

مُورُسْ دي سِيمنْتَثْيُونْ **muros de cimentación** حيطان الأساس

بارادْ دي لادْرِيُّ ماثِيسُو أو ويكُو دوبْلي **pared de ladrillo macizo o hueco doble** حيطان الياجور المتلاز

إسْكَلِيرَسْ **escaleras** درج

فِيغَا **viga** رافعة أو عارضة خشبية في سقف مائل

أَبَرخير **aparejo** رافعة، عدّة

إسْكِينَا **esquina** ركن، قنت

كورنيسا **3** **cornisa** زواق ، زينة

كارْغادِيرُو **cargadero** سطح ظاهر

تِيتْشُو كوبييرْتَا **techo (cubierta)** سقف مغطي

ريخا **reja** شبّاك

فورْخَادو بْلانُو **forjado plano** صاقلة تمليس و تسوية

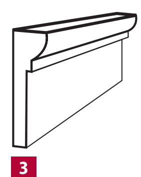
ديساغوي دِي بْلُوفْيَالْ **desagües de pluviales** صرف مياه المطر

دِيسَاغْوِي دي أغْوَسْ فيكالِس **desagües de aguas fecales** صرف مياه الفضلات

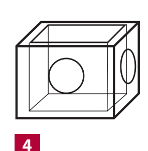
أركيطَسْ **4** **arquetas** صناديق

فِيغِيتا **vigueta** عارضة لدعم أرضية الحجرة أو سقفها

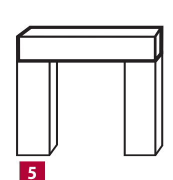
دِنْتَالْ **5** **dintel** عتبة عالية خاصة بالباب أو النافذة



3



4



5

علبة خاصة بتصريف المجاري **bote sifónico de desagüe** بوتي سِنفُونِكْ دي دِيسَاغْوي

علبة الكهرباء **caja de electricidad** كاخا دي إلِكْتْرِثِدادْ

علبة البلاعة **caja de desagüe** كاخا دي دِيساغْوي

عمود **columna, pilar** كولومْنَا، بيلارْ

قوائم **jambas** 6 خامبَسْ

مجاري **alcantarilla** أَلْكَنْطَرِيّا

مخزن **almacén** المَثانْ

ماسورة، شبكة أنابيب **cañería** كانْيِريَا

مغطية **cubierta** كوبيِيرْتَا

منحدر **rampa** رامْبَا

منصة الشافوت **andamio** أنداميُو

وجه مرئي ظاهر **cara vista** كارا فِيسْتَا

وضع الزليج **alicatado** أَلِكَتَادو

واقيات الأركان **guardavivos o protectores de esquina** غْواردافيفو أو بْرُتِكتورس دي إسكِنَ

وقاية من الماء و السوائل **impermeabilización** إمْبارْمِيَبِلِزَثْيُون



1.2. العمارة المبنية El edificio construido إدِفِسْيُو كُنْسْتْرُويدُو

إطار قالب **marco, moldura** مَارْكُو، مُلْدُرَا

ترطيب الواجهة **aplacado de fachada** أبْلَكَادو دي فاتْشَادَا

ثلاّجة **frigorífico** فْرِيغْرِفِكْ

الحمام **baño** بانْيُو

حنفية **grifo** غْرِيفُو

حوض الحمام **bañera** بانْيِيرَا

حوض غسل الرجلين **bidet** بِيدِتْ

حوض غسل اليدين lavabo, lavamanos لافابُو، لافامانُو
خزانة المطبخ armariada (cocina) أرْمَرْيَدَ
خزانة غرفة النوم armario de dormitorio أرْمَارْيُو دي دُورْمِطورْيُو
درابزين barandilla بَرَانْدِيّا
درج أو سلّم escalones o peldaños إسْكَلُونِسْ أ بِلْدانْيُسْ
دورة المياه المرحاض inodoro إِنُدُورْ
رواق، كولوار pasillo باسِيُّو
ريدو persiana بَارْسْيَانَا
الزليج azulejo أَثُولِيخُو
باب puerta بْويرتَا
سخّان الماء calentador كالِنْتَادُورْ
سقف techo تِتْشُو
سلّم خارجي escalinata إسكَلِنَتَ
سياج verja فَارْخَ
طابق ، أرضية piso, suelo بِيسُو، سْويلُو
طلاء داخلي أو خارجي بالملاط أو الجبس
pintura interior o exterior enfoscado o yeso
پِنْتُورا إنْتِرْيُورْ أ إكْسْتِرْيُورْ إنْفُسْكَادُو أ يِيسُو
عدّاد contador كُونْتَادُورْ
غرفة habitación, cuarto أبِيطاثْيُونْ
غرفة الطعام comedor كوميدورْ
غرفة الحمام cuarto de baño كُوارْطُ دي بانْيُو
غسّالة lavadora لَفادُورا
غسّالة الأواني lavavajillas لافَافاخيّا
علبة البريد buzón بُوثُونْ
فتحة الباب أو النافذة alféizar ألْفايْثارْ 7
فتحة لخروج الهواء respiradero رِيسْبِرَدِيرُو

فرن **horno** أورنُو

قاطعة كهربائية بسيطة **interruptor sencillo** إنْتِرُبْتُور سانْثِيُو

قاطعة متغيّر **interruptor comutado** إنْتِرُبْتُور كُومُوتَادُ

قاطعة مضاعفة **interruptor doble** إنْتِرُوبْتُور دُبْلِي

قاعة الجلوس **sala de estar** صالة دي إسْطَار

قفل **cerradura** ثِيرّدُورا

مدخل **hall, entrada** أُول ، إنْتْرَدَ

مدخنة **chimenea** شِمِنيّا

مرآب قاراج **garaje** كَاراخ

مرحاض **aseo** أسِيُو

مرآة **espejo** إسْبيخُو

مسبح **piscina** بِيسِينَا

مشد الدرج **pasamano** بَاصَامانُو

مصعد **ascensor** أَثَنْسُور

مطبخ **cocina** كُوثِينَا

مفصل، لوحة تلميع الأحذية **bisagra** بيصاغْرَا

مقبس الضوء أو التلفزيون **tv-uhf**
enchufe de luz y/o tv-uhf
إنْشُوفادُ دِي لوث إي / أ تي في ـ أو أتْشِي إفْفِي

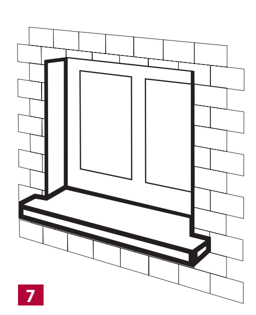
مكتب **oficina** أُفِسِينَا

موقد **fogón** فُوغُون

نافذة مصرّعة **ventana abatible**
بِنْطَانَا آبَاتِيبْلِي

نافذة منزلقة **ventana corredera**
فِنْطَانَا كُورِّدِيرَا

وعاء **pomo** بُومُو



7

2. أدوات البناء
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
ماتِرْيَالْ دي كونْسْتْرُوكْثْيُون

2.1. قطع كبيرة Piezas grandes بْييثَسْ غْرانْدِسْ

آجر صلب الواجهة ladrillo macizo (cara vista)
لاَدْرِيُ مَاثِيسُو كَارَا فِيسْتَا 8

آجر مقعّر عادي ، مقعّر من الجهتين ladrillo hueco (sencillo, doble perforado) 9 لاَدْرِيُّو وِيكُو سَانْثِيُ، دُبْلِي بَارْفُرَدُ

آجرصلب للتلبيس أو الطلاء ladrillo macizo (para revestir o enfoscar) 10 لاَدْرِيُ مَاثِيسُو پَر رِيفِسْتِيرْ أُ إنْفُسْكَارْ

أطراف الغرانيت adoquín y/o bordillo de granito
أدوكِين إي / أُ بُرْدِيُ دِ غْرانِطُ

بلاط losa لُوصَا

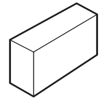
حاشية cenefa 11 ثِينيفَا

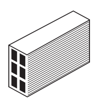
دعامة خشب أو حديد puntal (madera o metálico)
بونْطَال مَدِيرا أُ مِيطَالِكُ

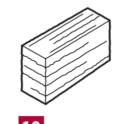
زليج azulejo أَثُولِيخُ

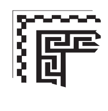
زليج التراسة للتزيين الداخلي baldosa de terrazo (para pulir en interior) بَلْدُسَ دِ تِرَاثُ پَرَ پُولِيرْ إنْ إِنْتِرْيُورْ

زليج هيدروليك للخارج أو الرصيف baldosa hidráulica (para exterior o aceras) بَلْدُصَا إدْرَاولِكَ پَرَ إِكْسْتِرْيُورْ أُ أَثِيرَسْ


8


9


10


11

قرميد مسطّح أو أليكانتي teja plana o alicantina
تِيخَا بْلَانَا أ ألِكَانْتِين 12

قرميد معوّج أو قرمود teja curva o árabe 13 تِيخُو كوربَا أ آرَبي

قناة canal, canalón كانالْ، كَنَلُونْ

كتل من الخرسانة bloque de hormigón hueco بْلُوكِي دِ أُرْمِيغُونْ ويكُو

كتل من الخرسانة الصلبة bloque de hormigón macizo
بْلُوكِي دِ أُرمِيغُون ماسيثُو

لوحة tablón, tabla طابلُون، طابْلَ

2.2. قطع صغيرة Piezas pequeñas بْييثَسْ بيكِنْيَسْ

إطار/ حلقة abrazadera أبْرَثَديرَا

برغي tornillo طُورنِيُّو

مقبس enchufe إنْتْشُوفِ

رنديلة arandela أرَنْديلَا

صامولة tuerca تْويرْكَا

دبّوس clavija كْلافِيخَا

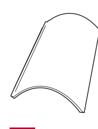
فوهة boquilla 14 بوكِيُّو

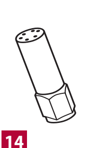
قرافاز grapas غْرَابَسْ

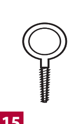
قانشو، مسمار كبير فيه حلقة cáncamo, gancho
غَانْشُو كَانْكَامُو 15

قفل candado كَانْدَادُ


12


13


14


15

قطعة خشب **taco** طَاكُو

قفل الباب **cerradura** ثِيرّدُورَا

لوحة اللحام **barra de soldadura** بَارّا دِ صُلْدَدُرَ

لولب، برغي **tirafondo** 16 تِيرَفُونْدُو

مسمار معقوف **alcayata o escarpia** أَلْكَيَاتَا أُ إِسْكَرْبْيَا

مسمار **clavo** كْلَافُو

مفصّلة **bisagra** بِيسَاغْرَا

مقبض **tirador** تِيرَادُور

منشار **hoja de sierra** أُوخَا دِ سْيِيرّا

ورق سنفرة **papel de lija** بَابَالْ دِ لِيخَا

وعاء معطّر **pomo** بُومُو

2.3. الأدوات المشتركة Material común إِرّمَيَنْتَسْ كُمُونِسْ

أسلاك مغطية بالبلاستيك **alambre plastificado** آلَامْبْرِي بْلَسْتِفِكَادُو

أسلاك ملدّنة **alambre recocido** آلَامْبْرِي رِيكُثِيدُو

إسفنجة، إبوجة **esponja** إِسْبُنْخَ

أنبوب **manguera** مانْغِيرَا

حاوية **contenedor** كُونْتِنِيدُور

حامل، رافع **caballete / cabrilla** كَابَايِيتَا / كابْرِيَّ

حبل **cuerda, estrobo** 17 كُويرْدَ، إِسْتْرُبُ

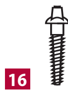
حبل لرفع الأثقال **eslingas** 18 إِسْلِنْغَسْ

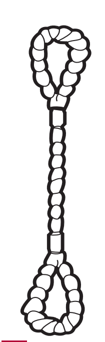
حزام الأدوات **cinturón de herramientas** ثِنْتُورُون دِ إِيرّمْيَنْتَسْ

دلو بلاستيكي **cubo de plástico** كُوبُو دِ بْلَاسْتِكُ

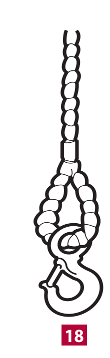
درج **escalera** إِسْكَلِرَا

دواة المصباح **portalámpara** بُورْطَا لَامْبَرَا

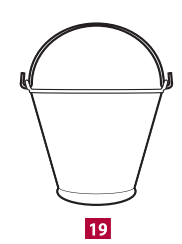

16


17

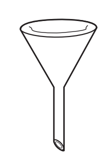
كرسي banqueta بَانْكِتِي
رولو rodillo رُودِيّا
رفش pallet بَالي
سلك مغلّف alambre galvanizado ألامْبْري غالْفَنِثادُ
سلسلة cadena كَدينا
سطل معدني caldereta metálica 19 كَالْدِرتَ ميطَالِكَ
شوال saco صاكُو
شريط عازل cinta aislante ثِنْتَا أَيْسْلَنْتِي
شريط لاصق cinta adhesiva- ثِنْتَا أديسيفَا
شريط القياس cinta metro ثِنْتَا مِتْرُ
طوق حديدي fleje metálico فْلِيخِ ميطَالِكُ
عدّة الأدوات caja de herramientas- كَاخَا دِ إرَمْيَنْتَسْ
عربة يدية ، بروبطة carretilla كارْرِتِيّا
فرشاة brocha بْرُتْشَ , بينْثَال
قانشوات ganchos غانْشُسْ
قفّة مطاطية espuerta de goma إسْبْورْطَ دِ غُوما
قمع بيدو embudo 20 إمْبُودُ
كابل cable كَابْلُ
مخططات planos بْلَانُسْ
مقعد عمل banco de trabajo بَنْكُ دِ تْرَابَاخُ
مصباح كهربائي bombilla بُومْبِيّا
مصباح يدوي linterna لِنْتَارْنَا



18



19



20

2.4. المواد السائلة و الصلبة و الأمزجة
Materias líquidas, sólidas y mezclas
مَتِرْيالِسْ لِيكِدَسْ صُولِدَسْ إ مِثْكْلَسْ

إسمنت **hormigón** أُورميغُونْ

الإسمنت الأبيض **cemento blanco** سِمنْتُ بْلَانْكُ

الإسمنت الرمادي **cemento gris** سِمنْتُ غْرِيسْ

أمينت **amianto** أَمْيَنْطُ

أمينت الإسمنت على شكل صفائح
amianto-cemento (en placas) أَمْيَنْطُ ـ سِمنْتُ إِنْ بْلَاكَسْ

بلاستيك **plástico** بْلَاسْتِكُ

بلاستيك بلوريطان **plástico poliuretano** بْلَاسْتِكُ بُولِيُريطانُو

بي في سي **pvc** بي في سي

غازولين **gasolina** غازولينَ

جبس غبرة **escayola en polvo** إسْكَيُولَا إنْ بُولفُو

جبس الزواق أو الزخرفة **estuco** [21] إِسْتُكُ

جبس **yeso** ييسُو

زلط حصى، كاياس **grava (de río, de cantera)** غرَافَا دِ رِيَ، دِ كَنْتِرَ

حديد **hierro** يِيرُ

حديد مغلّف أو مطلي بمعادن اخرى **acero galvanizado** أثيرُو غَالْفَانِثَادُ

خشب البناء **madera de construcción** مَدِيرَ دِ كُونْسْتْرُوكْثْيُونْ

خشب النجارة **madera de carpintería** مَدِيرَ دِ كَارْپِنْتِرِيْيَا

خشب الصنوبريوكولا **madera de ukola** مدِيرَ دِ أُوكُلَ

خشب أكومي **madera de okume** مادِيرَا دِ أُكُومي

خشب الصنوبر **madera de pino** مَدِيرَ دِ پِينُو

خشب الصنوبر ميليس **madera de pino melis** مَدِيرَا دِ پِينُو مِيلِيسْ

خشب روبلي **madera de roble** مادِيرَا دِ رُوبْلِي

خشب سابيلي **madera de sapely** ماديرا دِ سَابْلِي

خيش **lona** لُونَا

خيش brea بْرِيّ

دهان، بنتورة pintura پِنْتُورَ

رخام mármol مَارْمُول

رمل arena أرِينَا

رمل أحرش مخلّط arena de miga, masilla أرِينَا دِ ميغَا، ماسيْيَا

زيت الغاز gasoil غاسويلْ

سيليكون silicona سِلِكُنَ

شحوم، دهون، دسم grasa غراسا

شبكة إسفلت tela asfáltica تيلَ أسفَالْتِكَ

شبكة سلكية tela metálica تيلَا ميطَالِكَ

صفائح حديدة جانبية acero laminado en perfiles أثِيرُ لِمَنَادُ إنْ بارْفِلِسْ

صفيح hojalata أوخَالاطَا

صلصال arcilla أرْسِيْيَا

غرانيت granito غرَانِيطُ

قصدير estaño إسْطَانْيُ

فولاذ مجعّد لوحة معدنية acero corrugado (barra metálica) أثِيرُ كُرُّوغَادُ بَارَّ ميطَالِكُ

كلس cal كَالْ

لالاك resina epoxy ريسيينا إيبوكسي

شبّاك معدني mallazo (eletrosoldado) 22 ميَاثُو

معدن، حديد metal ميطَال

ملاط أو اللزقة argamasa o mortero أرغَمَاصا/ مُورْتِيرُ

ماء agua أَغْوَا

نحاس أصفر latón لَاطُونْ

نحاس cobre كوبْري

يابس بالنسبة للملاط و الخرسانة árido (para morteros y hormigones) آرِدُ بَرَ مُرْتِرُ إي أُورمِيغُونِسْ

21

22

3. الوسائل اليدوية
HERRAMIENTAS MANUALES
إرْرَمْيِنْتَسْ مَنُوَالِسْ

بالة **paleta** باليطَ

بالة صغيرة **paletín** بالِتِنْ

بكرة **pastera** بَسْتِيرَ

مثقب ، ثقوب **taladro** طالَدْرُ

جرّافة الإسمنت **rastrillo (para el cemento)** رَسْترِيُ بَرَ السِمنْتُ

رافعة **gato** غاطو

سياج ، رافعة **palanca** بَلاَنْكَ

رفش **pala** بالَ

سباتول **espátula** إسْبَتُلَ

سهل، أرض مسطحة **llana** يَانَا

شاقول **plomada** بْلُمَادَ

طالوش **talocha** 23 طَالوشَ

فأس كبير **azadón** أثَدُونْ

فأس كبير **legona** 24 ليغُونَ

صابّة ،فأس **hacha** آتْشَ

قرافاز، دبّاسة **grapadora** غرَبَدُرَ

كمّاشة ،كلّاب **tenazas** تِينَاثَسْ

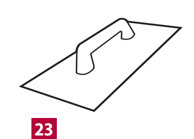
كوس، حديد الزاوية **escuadra** إسْكُوَدْرَ

لحّام **soldador** صولْدَدُورْ

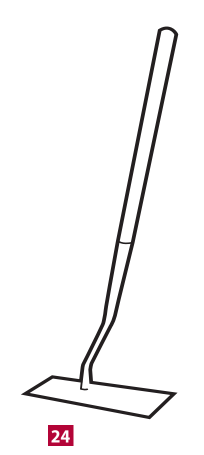
لصّيقة **lijadora** لِخَدُرَ

لقّاط، بانس **alicates** ألِكَاتِسْ

مبرد **lima** لِيمَ

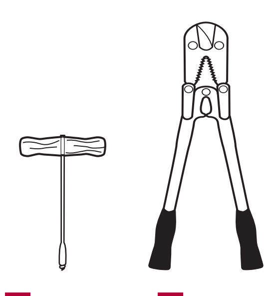


23



24

مثقاب، بريمة barrena 25 بَرْرين
مفك براغي، تورنوفيس destornillador دِسطُرْنِيَدُرْ
مسطرة ثقوب regla taladro ريغالْ طلَدْرُ
مضخّة bomba بومبَ
مطرقة الخشب martillo de encofrador مارْتِيُ دِ إنْكُفْرَدُور
مطرقة النجارة martillo de carpintero مارْتِيُ دِ كارْبِنْتيرُ
مطرقة مقعّرة هوائية martillo perforado neumático
مارْتِيُ بارفُرَدُ نِيُوماتِكُ
مفتاح الحنفية llave de tubo يَافي دِ تُوبُو
مفتاح إنجليزي llave inglesa يَافِي إنْغلِيسَ
مقص يدوي كبير cizalla de mano 26 سَيَ دِ مَنُ
مقص tijeras تِيخيرَسْ
معول، قدوم pico بيكُ
مكشط rasqueta رَسْكِطَ
منحت، منقش cincel ثِنْسَالْ
منشار يدوي sierra de mano سْييرَ دِ مَانُو
منشار خاص بالإسمنت sierra para cemento سْييرَ بَرَ سِمِنْتُ
منشار كهربائي sierra eléctrica سْييرَ إلِكْتْرِكَ
ميزان التسوية يدوي nivel de mano نيفَالْ دِ مَانُ



25 26

4. الوسائل المساعدة و الآلات الخفيفة
MEDIOS AUXILIARES Y MAQUINARIA LIGERA
ميدْيُسْ أوسِليارسْ إِ مَكِنَرْيَ لِخيرَ

بكرة **polipasto** بُولِبَسطُ

حاوية الحطام بقايا البناء **contenedor de escombros**
كُونْتِنِدوُور دِ إسْكُمبْرُسْ

خلّاط الخرسانة و الإسمنت **vibrador de hormigón** فِبرَدُور دِ أورميغُونْ

خلاطة إسمنت صغيرة **hormigonera pequeña** أُرْمِغُنيرَ بيكِينْيَا

درج مؤقّت **peldaño provisional** بِلْدَنْيُ بْرُفِيسيُونيل

ركائز تليسكوب معدّل للإرتفاع، معدنية
puntales (telscópicos regulables en altura, metálicos)
بنْتالِسْ تيلُسْكُبْسْ ريكُلَبْلِسْ إنْ أَلْتُور، ميطَالِكْ 27

سلّم عادي **escalera de mano simple** إسكَلير دِ مَانُو سِمبْلِي

سلم مزدوج **escalera de mano de tijera** إسْكَليرَ دِ مَانُو دِ تِخيرَا

عربة حاملة للأوراق **carretilla elevadora** كارِّتِيَ إِلِفَدُرَ بورْطَبَبَال

قالب معدني من الخرسانة للوصل بين الأعمدة
encofrado (placas metálicas para pilares)
إنْكُفرَدُ بلَاكَسْ ميطَالِكَ بَرَ بِلَارِسْ 28

قاطعة مواد السيراميك **cortadora de material cerámico**
كُورطَدُرَ دِ مَتيرْيَالْ سيرامِكُ

قناة لصرف أنابيب الكهرباء و غيرها **rozadora** روثَدُورَ 29

قنوات معدنية لصرف الحطام **conducto metálico modular**
(para evacuar escobros) كُندُكْتُ ميطَالِكُ مُدُلار بَرَ إيفكُوَار إسْكُمبْرُسْ

ماكنة **maquinillo** مَكِنِيُ

مصعد للأشخاص **ascensor de personas** أسِنْسُورْ دِ بَرْسُنَسْ

مُنْطَكَرغَسْ **montacargas** مصعد للسلع و البضائع

بُومْبَا دِ أَغوطَمْيَنْطُسْ أُ سُومِرْخِبْل **bomba de agotamiento o sumergible** مضخّة ماء غوّاصة

مَارْتِيُ رومْپِدُورْ **martillo rompedor** مطرقة تكسير

أندَمْيُ كُلغَدُ أُ مُوبِيلْ **andamio tubular** منصة أنبوبية

أندَمْيُ مُدُولَارْ، ميطَالِكُ / يورُپِيُ **andamio modular, metálico y/o europeo** منصة حديدية

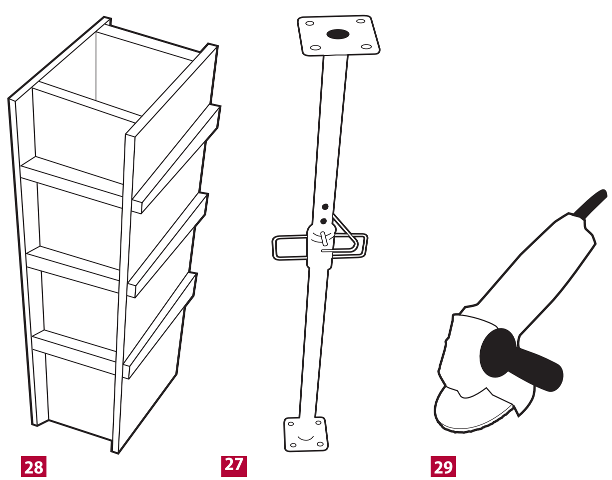
أندَميُ تُوبُولارْ **andamio colgado o móvil** منصّة معلّقة أو متحرّكة

بَصَرِيلَا **pasarelas** منصّات

رَامبَا بْرُوفِسْيُونَالْ **rampa provisional** منصّة مؤقّتة

بْلَطَفُرْمَ إِلِفَدُرَ **plataforma elevadora** منصّة رافعة

غْرُوبُ إِلِكْتُرُخِينُ **grupo electrógeno** مولّد كهربائي إحتياطي



5. المعدّات الثقيلة
MAQUINARIA PESADA
مَكِنَرْيَ بيصّادا

5.1. للحفر و تحريك التربة
Para excavaciones y movimientos de tierras
بَرَا إسْكَافَاثْيُونْ إ مُفِمْيَنْتُسْ دِ تييَرسْ

آلة لتوزيع الإسمنت الإسفلتي **extendedora (de hormigón asfáltico)** إكْسْتِنْدِدُرَ دِ أُرْمِغُونْ أَسْفَالْتِك

بالة حاملة **pala cargadora** بالَ كارغادُرَ

بيطونيار لتبليل الإسفلت **bituminadora (riegos asfálticos)** بِتُومِنَدُرَ رييغُسْ أَسْفَالْتِكُسْ

حديدة فأس الحفر **pala excavadora frontal** بالَ إسْكَفَدُرَ فُرُنْطَالْ

حفّارة **retro-excavadora, zanjadora** ريتْرُ إسكَفَدُرَ, ثانْخَدُرَ, ثانْخَدُرَ

دحروجة كومباكتورذاتية الدّفع **rodillo compactador liso / pata de cabra autopropulsado** رُدِيُ كُمبَكْطَدُور ليسُ أوطوبرُبولْصَدُ / رودِيُ كُمْبَكْطَدُرْ باطا دِ كَبْرَ أوطُبرُلْصَدُ

شاحنة دامبار **camión dumper** كاميُونْ دامْبَارْ

عربة نقل مسطّحة في السكّة الحديدية **bateadora (ferrocarril)** بَتِيَدُرَ فيرُرُكَرِيلْ

ماكنة لشفط الوحل من مجاري المياه الأشغال البحرية **draga de succión o dragalina de rosario (obras marítimas)** دراغا دِ سُوثيُون أُ درَغَلِن دِ رُصَرْيُ أُبْرَ مَرتِمَسْ

نيفلاز **motoniveladora** موطونِفِلَدُرَ

5.2. للأساسات الخاصة او لتركيبات
Para cimentaciones (especiales) y estructuras
بَر سِمنْطَثْيُونسْ إسبِثْيَالِسْ إي إسْتْرُكْتُرَسْ

آلة خاصة بأباجورات الإسمنت المسلّح لصنع البدرون
pantalladora (máquina para pantallas de hormigón armado en formación de sótanos)
بانْطَيَدُر ماكِنَ بَرَ بَنْطَيَسْ دِ أُورميغُونْ أرمَادُ إنْ فُورمَثْيُونْ دِ صوطَنُسْ

آلة لقطع و طيّ الحديد cizalla y dobladora de ferralla (conformar la armadura metálica)
سيثالَ إي دُوبلَدَرَ دِ فيرَايَ كونفُرمارْ لَ أرمَدُرَ ميطَالِك

آلة تلحيم كهربائية grupo soldadura eléctrica غْرُوبُ صُلدَدُرَ إلِكتْرِكَ

آلة لمرور الإسمنت الخالط bomba de hormigonado بومْبَا

آلة ضغط كومبريسور compresor كُومبْرِيصُورْ

جبّاسة gunitadora (de gunita o de yeso) [30] غونطَدُورَ دِ غونِطَ أُ دِ ييسُ

حفرة الملاط silos de mortero سِيلُسْ دِ مُرتِرُ

خلّاطة إسمنت hormigonera أورميغونيرا

دعائم أو ركائز في أساس البناء
pilotadora (maquina de pilotaje) بِلَطَدُرَ ماكِنَ دِ بِلُطَاخِ

رافعة عالية grúa torre غْرُوَ طُورْ

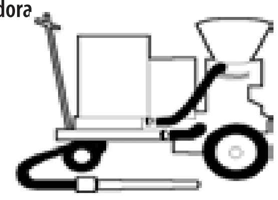
رافعة متحرّكة grúa automóvil غْرُوَ أوطُمُبِيلْ

شاحنة خلط ذاتي للأسمنت camión auto-hormiguera
كاميُونْ أوطُو أورميغيرا

مبرد أونحّاتة الأرضيات pulidora o amoladora de suelos بُولِدُرَ أُ أمُلَدُرَ دِ سويلُسْ

منشار دائري للأسطوانات
sierra circular de mesa (de disco)
سْييرا ثِركُلَارْ دِ ميصَ دِدِسكُ

مضخّة الملاط خلطة الإسمنت
bomba de mortero بُومْبَ دِ مُرتِرُ


30

5.3. أخرى Otros أُتْرُسْ

آلة لتسوية الأرضيات aplanadora أبلَنْشَدُر
بلدوزر niveladora (bulldozer) نِفِلَدُر
ترانشار الآلة لحفر الخنادق trencher (máquina que hace zanjas)
تْرانْشَرْ مَاكنَ كِي أثِي ثَانْخَسْ
جرّار، عربة remolque رِملِك
حفّارة excavadora إكْسْكَفَدُر
رافعة grúa غْرُوَ
رافعة هيدوليّة grúa hidráulica غْرُوَ إدْرَوْلِك
رصّافة pavimentadora بَافيمِنْتَدُر
عجلة موازنة balancín بَلَنْثِنْ
شاحنة camión كميَونْ
شاحنة إسمنت camión de cemento كَمْيُونْ دِ سِمِنْتُ
شاحنة تقليب camión de volteo كمْيُونْ دِ فُولتِي
قاطعة cortadora كُرْطَدُر
كومبريسور compresor كومْبْرِيسُور
مصعد للبضائع montacargas مُونْطَكَرْغَسْ
مطرقة، مدكّة martinete مارتِنِت
موزّعة الإسمنت extendedora de hormigón إكْسْتَنْدِدُر دِ أُرمِغُونْ
نيفلاز compactador كُمْبَكْتدُورْ

6. نشاطات ، أفعال
ACCIONES-VERBOS
أَكْثُيُونْ ـ فارْبُسْ

6.1.الأضداد Antónimos أَنْطِنِمُسْ

أرخى، خفف /ضغط aflojar / apretar أفْلُوخارْ / أبْريطَارْ

أشعل /أطفأ encender, conectar / apagar, desconectar إنْثِنْدارْ ، كُنِكْطَارْ / أَبَغَار,دِسْكُنِكْتارْ

إنتهى /بدأ acabar / iniciar, empezar أكَبَارْ / إنِثْيارْ ,إمْبيثَارْ

بنى /هدّم construir / demoler كُنْسْتْرُويرْ / دِمُلِيرْ

تفريغ /حمل descargar / cargar دِيسْكَرْغَارْ / كَرْغَارْ

حفر /عمر excavar / rellenar إكْسْكَفَارْ / رِينَارْ

زاد /نقّص aumentar / disminuir أوْمِنْطارْ / دِسمِنْوِيرْ

طوى / عدّل doblar / enderezar دُبْلارْ / إنْدِرِيثَارْ

عرّى /غطى desencofrar / encofrar دِسِنْكُفرارْ / إنْكُفْرَارْ

فتح / أغلق abrir / cerrar أبْريرْ / ثيرْرارْ

قلع نزع /وضع quitar, eliminar / poner كِيتَارْ, إلِنَارْ / بُونَارْ

هبط /صعد bajar / subir بَخَارْ / سُوبِيرْ

6.2. الأعمال المنجزة بأدوات أو ماكنات
Acción realizada con herramienta o máquina
أكْثُيُونْ رِيلِثَدَ كُنْ إِرَّمِيَنْتَ أُ مَاكِنَ

ألصق pegar بِيغَارْ
برد lijar, pulir بوليرْ
ثقب taladrar طَلَدْرَارْ
جرّ أو سحب remolcar رمُلْكَارْ
حفر excavar إكْسْكَفَارْ
دعم apuntalar أبُنْطَلارْ
ربط atornillar أطُرْنِيَارْ
رفع elevar, izar إلِفارْ
ساق conducir كُرطَارْ
سطّح aplanar أبْلَنَارْ
سنّ afilar أفِلارْ
سوّى nivelar نِفِلَارْ
عمّر rellenar رِيينَارْ
قاس medir ميدِيرْ
قطع cortar- كُنْدُثِيرْ
لحّم soldar صُولدَارْ
نشر serrar سِيرْرَارْ

6.3. أخرى Otros أُتْرُسْ

أضاف añadir أنْيَدِيرْ
أفرغ vaciar فاثْيَارْ
ترطيب humedecer أوميديثَارْ

ريفَاسْتِير revestir تلبيس

بْرُوبَارْ probar جرّب

ريكُوخَارْ recoger جمع

فِيرَايَارْ ferrallar حدّد

ريفِيسَارْ revisar راجع، فحص

لِيفَنْطَارْ levantar رفع

إنْسْطَلَارْ instalar ركب

أخُوسْتارْ ajustar ركّب، عدّل، أعدّ، جهّز

ريفُرْثَارْ reforzar شدّد، قوّى

فَارْتَارْ verter صبّ

دُبْلَارْ doblar طبّق، طوى

فْرغْوَارْ fraguar طرق الحديد أو جمّد الملاط

إنْفُسْكَارْ enfoscar طلى

أرْغْلَارْ، ريبرار arreglar, reparar عدّل، أصلح

كُوبْرير cubrir غطّى

أمُنْطَنَارْ amontonar كدّس

كُلُكَارْ colocar وضع

7. السلامة
SEGURIDAD
سيغُورداد

7.1. الواقيات و عوامل السلامة
Indumentaria y elementos de seguridad
إنْدُمنْطَرْيَ إ إلِمنْتُسْ دِ سِيغُرداد

أحذية طويلة واقية botas بُوطَسْ

إشارات عاكسة للسلامة داخل الأشغال señales reflectantes de seguridad en obra صينْيَالِسْ رفْلِكْطَنْتِسْ دِ سِيغُرداد إنْ أُبْرَ

إشارات مرور عاكسة señales reflectantes de tráfico صِينْيَالْ رفلِكْطَنْتِسْ دِ تْرَافِكُ

أنوار كاشفة reflectores رفْلِكْطُرِس

حاجز الأمان barrera de seguridad بَرْيرَ دِ سِغُرداد

حبال cuerda كْويرْدَسْ

حزام واقي مزوّد بقفل مضاد للصّدأ cinturón con fiador antiácidas ثِنْتُرُونْ كُنْ فِيَدُورْ أنْتِأَثِدَسْ[31]

خريطة mapa de la mutua مَابَ دِ مُوتُوَ

شافوت الأمان barandilla de seguridad بَرَانْدِيَّ دِ سِغُرداد

شبكة الحماية red de protección رَادْ دِ بْرُتِكْثْيُنْ

صدرية عاكسة chaleco reflectante شَلِيكُ رِيفْلِكْطَنْتِ

صدرية واقية من السّقوط chaleco anti-caídas (arnés) شَلِيكُ أَنْتِ كَيِيدَسْ أَرْنِسْ

ضوء الأمان luz de seguridad لُوثْ دِ سيغُرداد

عدّة arnés أَرنِسْ

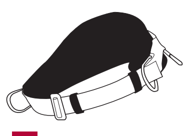
قبّعة casco كَاسْكُ

قفّازات guantes غْوانْتِسْ

قفل precinto بْرِسِنْتُ
قناع ضد الغبار mascarilla antipolvo مَاسْكَرِيَّ أَنْتِبُلْفُ
مخاريط الأمان conos de seguridad كُنُسْ دِ سِغُرِدادْ
مطفأة extintor إِكْسْتِنْتُورْ
مظلّة او قية marquesina de protección مَرْكِسِنَ دِ بْرُتِكْثْيُنْ
نظارات واقية مضادة للشرر gafas de seguridad antiproyecciones غافَسْ دِ سيغُورِدادْ أَنْتِبْرُيِكْثْيُونِسْ
واقيات الأذن ضد الضجيج protectores auditivos antirruido, orejeras 32 بْرُتِكْتُرِسْ أَوْدِتِفُسْ أَنْتِرُودُ ، أُرِخِيرِسْ

7.2. حوادث Accidentes أَكْسِدَنْتِسْ.

إستعجالات emergencia إِمِرخَنْثْيَسْ
إسعافات أوليّة primeros auxilios بْرِمِيرُسْ أَوْسِلْيُسْ
إصطدام atropello أَتْرُبِيُ
ألم رأس dolor de cabeza دُلُورْ دِ كَبِيثَ
ألم ظهر dolor de espalda دُلُورْ دِ إِسْبَلْدَ
إنهيار desprendimiento دِسْبْرِنْدِمْيَنْتُ
تسرّب fuga فُوغَ
تعقيم و تنظيف desinfectar دِسَنْفِكْتَارْ
جرح herida إِرِيدَ
حروق quemadura كِمَدُرَ
حريق incendio إِنْثِنْدْيُ
حقيبة الدواء botiquín بُتِكِينْ
خطر peligro بِلِغْرُ
رباط torniquete طُورنِكِتِ
سرير camilla كَميّيَ
سقوط caída كَيدَ


31


32

سيّارة الإسعاف ambulancia أمْبُلَنْثْيَ
شريط venda بِنْدَ
شلل inmovilización إنْمُبِلِزَثْيُونْ
صعقة كهربائية electrocución إلِكْتْرُكُثْيُونْ
ضربة آلة حادة punzonamiento بُونْثُنَمْيَنْتُ
قشعريرة tirita تِرتَ
قطع corte كُرْتِ
مخرج الطوارئ salidas de emergencia صلِيدَسْ دِ إمِرْخَنْثْيَسْ
مرس aplastamiento أبْلَسْطَمْيَنْتُ
هاتف الإستعجالات teléfonos de emergencia تِلِفُنُسْ دِ إمَرْخَنْثْيَ

8. الوظائف
OFICIOS
أُفِسْيُسْ

المسؤول أو رئيس فريق البناء capataz o jefe de cuadrilla
كَبَطاَثْ أُ خِيفي دِ كْوادْرِيًّ
المسؤول عن تغطية المبنى encofrador إنْكُفرَدُورْ
بنّاء albañil ألْبَنِيلْ
حدّاد ferrallista فيرَيسْتَ
سقاي regatista ريغَتِسْتَ
سمكري fontanero فُنْطَنِيرُ
عامل بناء peón بِيُونْ
كهربائي electricista إلِكْتْرِثِسْتَ
مسؤول عن الأشغال encargado de obra إنْكَرْغَدُ دِ أُبْرَ
معبر pisaire بيسَايْرِ
نجّار carpintero كَرْبِنْتِيرُ
نحّات tallista طَيِسْتَ

9. أبعاد أشكال و مقاييس
DIMENSIONES. FORMAS Y MEDIDAS
دِمِنْسْيُونِسْ، فُرْمَسْ، إِ مِدِيدَسْ

9.1 الأبعاد Dimensiones دِمِنْسْيُنِسْ

الإرتفاع alto أَلْطُ
الحجم volumen فولُومِنْ
الطول largo لَرْغُ
الوزن peso بِيصُو
جانب lado لادُ
درجة الحرارة temperatura تَمْبِرَتُورَ
عرض ancho أَنْتْشُو
قطر diámetro دْيَامِتْرُ
مساحة superficie سُوبِرفِثْيِ

9.2. أشكال Formas فُرْمَسْ.

أسطوانة cilindro سِلِنْدْرُ
بيضوي óvalo أُوفَلُ
دائرة círculo ثِرْكُلُ
شبه منحرف trapecio تْرَابِيثْيُ
مثلّث triángulo تْرِيَنْغُلُ
مخروط cono كُنُ
مربّع cuadrado كُوَدْرَدُسْ
مستطيل rectángulo رِكْطَنْغُلُ
معيّن rombo رُومبُ

9.3. مقاييس Medidas مِدِيدَسْ.

درجة مئويّة grado centígrado غْرَدُ سِنْتِغْرَادُ
ديسيغرام decigramo دِسِغْرَمُ
ديسيمتر decímetro دِسِمِتْرُ
سنتيغرام centigramo سَنْتِغْرَمُ
سنتيلتر centilitro سِنْتِلِتْرُ
سنتيمتر centímetro سَنْتِمِتْرُ
كيلوغرام kilogramo كِلُغْرَامُ
كيلومتر kilómetro كِلُمِتْرُ
لتر litro لِتْرُ
متر metro مِتْرُ
متر مكعّب metro cúbico مِتْرُ كُبِكُ
ميليلتر mililitro مِلِمِتْرُ
ميليمتر milímetro مِلِمِتْرُ

10. الحروف و الأظرفة PREPOSICIONES Y ADVERBIOS

بْرِبُزِثْيُونِسْ إِ أَدْفَرْبْيُسْ

أمام delante دِلَنْتِ
بعيد lejos لِيخُسْ
بين entre, إِنْتِرِ
تحت abajo أَبَاخُ
تحت debajo دِبَاخُ
قريب ، حدا junto a خُونْتُ أَ
خارج fuera فُوِيرَ
داخل dentro دَنْتْرُ
دون sin سِنْ

على اليسار او على الشمال a la izquierda أَ لَ إِ ثْكْيِرْدَا
على اليمين a la derecha أَ لَ دِرتْشَا
فوق arriba أَرْرِيبَا
فوق encima de إِنْثِمَ دِ
في en إِنْ
قريب cerca ثَارْكَ
ل para بَرَ
مع con كُنْ
وراء detrás دِتْراسْ

11. المكتب
LA OFICINA
لَ أُفِسِينَا

اجتماع reunión رِيئْنِيُونْ
أجرة مقدّمة anticipo (dinero anticipado) أَنْتِثِبُ دِنِيرُ أَنْتِسِبَادُ
آخر أجل fecha límite, tope فِيتْشَ لِمِتِ. طُوبِي
إستجواب عمل entrevista إِنْتْرِبِسْتَ
إستمارة formulario فُرْمُلَرِيُ
الإسم nombre نُمْبْرِي
الدخل الخام en bruto إِنْ بْرُوتُ
الدخل الصافي en neto إِنْ نِيتَإِنْ نِيتُ
الضمان الإجتماعي seguro سِغُورُ
العمر edad إِدَادْ
العنوان dirección, domicilio دِرَكْثْيُونْ . دُمِسِلْيُ
إمضاء firma فِرْمَ
إمضاء firmar فِرْمَارْ
تاريخ الميلاد fecha de nacimiento فِيتْشَ دِ نَثِمْيَنْتُسْ

تعويض **indemnizar** إِنْدَمْنِثَارْ
تعويض **indemnización** إِنْدَمْنِزَثْيُونْ
تعيين **contratar** كُنْتْرَطَارْ
حسابات **deducciones** دِدُكْثْيُونِسْ
دخل أجرة **sueldo** سْويلْدُ
رخصة سياقة **carné de conducir** كَارْنِي دِ كُنْدُثِيرْ
رسالة **carta** كَارْطَ
رفع الأجرة **aumento de salario** أَومِنْتُ دِ صَلَرْيُ
ساعات إضافية **horas extras** أُرَسْ إِكْسْتْرَسْ
ساعات العمل **horas de trabajo** أُرَسْ دِ تْرَبَاخُ
شرح **explicar** إِكْسْبْلِكَارْ
شيك **cheque** تْشِيكِ
ضريبة **irpf** إِ إِر بي إِفِي
طرد **despedir** دِسْبِيدِيرْ
طلب **solicitar** صُلِسِتَارْ
طلب عمل **pedir trabajo** بِيدِيرْ ترابَاخُ
طلب عمل **solicitud de empleo** صُلِسِتُودْ دِ إِمْبْلِيُ
عائلة **familia** فَمِلْيَ
عطلة **vacaciones** فَكَثْيُونِسْ
عقد **contrato** كُنْتْرَاتُ
عمل **trabajar** تْرَبَخَارْ
فاتورة **factura** فَكْتُرَ
فهم **entender** إِنْتَنْدَارْ
قائمة **lista, listado** لِسْتَ ، لِسْتَدُ
كشف الحساب **nómina** نُومِنَ
لقب كنية **apellido** أَبِييدُ
مشكل **problema** بْرُبْلِيمَ
معلومات شخصية **datos personales** دَطُسْ بَرْصُنَالِسْ
مكان الإزدياد **lugar de nacimiento** لُوغَارْ دِ نَثِمْيَنْتُ

ملأ rellenar رِيينَارْ
منصب عمل puesto de trabajo- بْوسْطُ دِ تْرَابَخْ
يوم استلام الأجرة día de cobro دِيَ دِ كُبْرُ
يوم عمل jornada laboral خُرْنَدَ لَبُرَالْ

جمل مفيدة .12
FRASES ÚTILES
فراسِسْ أُوتِلِسْ

جمل مفيدة أثناء العمل .12.1
Frases útiles en la obra فراسِسْ أُوتِلِسْ إِنْ لَ أُبْرَ

أعطني البالة من فضلك pásame la paleta, por favor
باَصَامي لَ بَلِيطَ بور فَافُورْ

أعطني المفتاح الإنجليزي tráeme la llave inglesa تْرايِم لَ يَافِي إِنْغْليسا

أمسك الرّفش لحظة ، من فضلك
coge la pala un momento, por favor كُخِي لَ بَالَ أُنْ مُمَنْتُ بُورْ فَافُورْ

أين السّلم؟ ¿dónde está la escalera? دُوندي إِسْطَ لَ إِسْكَلِيرَ؟

هل يمكنك أن تساعدني؟ ¿me puedes ayudar? مِ بْوِيدِسْ أَيُودَارْ؟

خلاص إنتهينا من المرحلة الأولى
ya hemos acabado la primera fase يَ إِيمُسْ أَكَبَدُ لَ بْرِمِرَ فَاسِ

قمنا بعمل جيّد hemos hecho un buen trabajo
إِيمُسْ إِتْشُ أُونْ بْوِينْ تْرَبَخُ

كم آجرّة تحتاج؟ ¿cuántos ladrillos necesitas?
كْوانْطُسْ لَدْرِيُسْ نِثِسِطَسْ؟

كم بقي من الإسمنت؟ ¿cuánto cemento nos queda?
كْوانْتُسْ سِمِنْتُسْ نُسْ كِيدَ؟

كيف يسمّى هذا بالإسبانية ¿cómo se dice esto en español?
كُمُ سِ دِيثي إِسْطُ إِنْ إِسْبَنْيُولْ؟

يجب أن نصعد إلى الطابق الثاني tenemos que subir al segundo piso

لأي شيئ تساعد هذه الأداة؟ ¿para qué sirve esta herramienta?
بَرَ كي سِرْفِ إسْطَ إرَّمْيِنْطَ ؟

ما طول الحائط؟ ¿cuánto mide el muro? كْوانْتُ مِيدِ المُورُ ؟

متى سنبدأ التغطية؟ ¿cuándo vamos a empezar a encofrar?
كْوانْدُ فَامُسْ أَ إمْبِثَارْ أَ إنْكُفْرَارْ ؟

متى سننتهي من الحفر؟ ¿cuándo vamos a terminar la excavación? كْوانْدُ فَامُسْ أَ تَارْمِنارْ لَ إكْسْكَفَثْيُونْ؟

نعاونك؟ ¿quieres que te ayude? كْيِيرِسْ كِ تِ أَيُودِ ؟

يجب أن ننظف المنطقة hay que despejar la zona
آيْ كِي دِسْبِخَارْ لَ ثُونَ

12.2. جمل مفيدة في الإدارة أو المكتب
Frases útiles en la oficina فرَاسِسْ أُوتِلِسْ إنْ لَ أُفِسِينَا

ما إسمك؟ ¿cómo te llamas? - كُمُ تِي يَامَسْ؟

إسمي..... me llamo .... مي يَامُ....

أين تسكن؟ ¿dónde vives? دُونْدِي بِيبِسْ

أسكن.... vivo en .... بِيبُو إنْ ....

ما عنوانك؟ ¿cuál es tu dirección? كْوالْ أسْ تُ دِرَكْثْيُونْ

عنواني..... mi dirección es .... مِي دِرَكْثْيُون أَسْ............

كم عمرك؟ ¿cuántos años tienes? كْوانْتُسْ أنْيُسْ تِيينِسْ؟

عندي ......سنة tengo .... años تِنْغُو .... أنْيُسْ

من فضلك، إمضي هنا por favor, firma aquí بُورْ فَافُورْ, فِرْمَ أكِ

شكرا gracias غراثْيَسْ

عندك أوراق؟ ¿tienes papeles? تْيِينِسْ بَابَلِسْ؟

نعم / لا sí / no سي / نُو

كم مدّة إقامتك بإسبانيا؟ ¿cuánto tiempo llevas en españa?
كْوانْتُس أنْيُسْ يِيفَسْ إنْ إسبَانْيَا؟

عندي.........سنة llevo .... años يِيڤُو ...... أنْيُسْ.
ما رقم هاتفك؟ ¿cuál es tu teléfono? كْوالْ أَسْ تُ نُمِرُ دِ تِلِفُنُ؟
رقم هاتفي......... mi teléfono es .... مِ تِلِفُنُ أَسْ.........
عندك عائلة؟ ¿tienes familia? تْيِينِسْ فَمِلْيا
نعم عندي .... أولاد sí, tengo .... hijos سِي تِنْغُ ...... إيخُسْ.
ما رقم تسجيلك بالضمان الإجتماعي؟ ¿cuál es tu número de la seguridad social? كْوالْ أَسْ تُ نُومِرُ دِ سِغُرِدادْ صُوثْيَالْ؟
الرقم هو...... es el ..... أَسْ ال....
أحتاج إلى مترجم necesito un traductor نِيثِسِتُ أُونْ تْرَادُكْتُورْ

12.3. جمل مفيدة في حالة الطوارئ Frases útiles en una emergencia فراسِسْ أُوتِلِسْ إِنْ أُونَ إِمَرْخَنْثْيَ

أحضر حقيبة الدّواء tráeme el botiquín تْرَايْمِي البُوتِكِينْ
إذهب للبحث عن مساعدة ve a buscar ayuda بِي أَ بُوسْكَارْ أَيُودَ
إهدأ tranquilízate تْرَانْكِلِيثَتِي
أين يوجعك؟ ¿dónde te duele? دُونْدِي تِ دْوِيلِ؟
رجلي توجعني كثيرا me duele mucho la pierna مِي دْوِيلِ مُوتشُ لَ بْيِيرْنَ
سقط علّى الحائط la pared se ha desplomado لَ بَرَادْ سِ أَ دِسْبْلُمَدُ
سنأخذك إلى المستشفى te vamos a llevar al hospital تِي فَامُسْ أ يِيفَارْ آلْ أُسْبِطَالْ
عندك حساسية ؟ ¿tienes alergias? تْيِينِسْ ألأرْخْيَسْ ؟
لا تتحرّك no te muevas نُو تِي مْويفَسْ
ماذا حدث؟ ¿qué ha ocurrido? كِي أ أُكُرِيدُ؟
نادي الإسعاف llama a la ambulancia يَامَ أ لَ أَمبُلَنْثْيَ
هل تأخذ دواء معيّن ؟ ¿estás tomando algún medicamento? إسطَ طُمَنْدُ ألْغُونْ ميدِكَمِنْتُ؟

ÍNDICE الفهرست GLOSARIO CONSTRUCCIÓN

1. El edificio المبنى 45

1.1. El edificio en construcción العمارة التي تبنى 45

1.2. El edificio construido العمارة المبنية 48

2. Materiales de construcción أدوات البناء 50

2.1. Piezas grandes قطع كبيرة 50

2.2. Piezas pequeñas. قطع صغيرة 51

2.3. Material común. Material comun الأدوات المشتركة 52

2.4. Materias líquidas, sólidas y mezclas.
المواد السائلة و الصلبة و الأمزجة 54

3. Herramientas manuales الوسائل اليدوية 56

4. Medios auxiliares y maquinaria ligera
الوسائل المساعدة و الآلات الخفيفة 58

5. Maquinaria pesada المعدّات الثقيلة 60

5.1. Para excavaciones y movimientos de tierra.
للحفر و تحريك التربة 60

5.2. Para cimentaciones (especiales) y estructuras.
للأساسات الخاصة وا لتركيبات 61

5.3. Otros أخرى 62

ESPAÑOL-ÁRABE

6. Acciones - Verbos نشاطات ، أفعال **63**

6.1. Antónimos الأضداد 63

6.2. Acción realizada con herramienta o máquina
الأعمال المنجزة بأدوات أو ماكنات 64

6.3. Otros أخرى 64

7. Seguridad السلامة **66**

7.1. Indumentaria y elementos de seguridad
الواقيات و عوامل السلامة 66

7.2. Accidentes حوادث 67

8. Oficios الوظائف **68**

9. Dimensiones, formas y medidas.
أبعاد أشكال و مقاييس **69**

9.1. Dimensiones الأبعاد 69

9.2. Formas أشكال 70

9.3. Medidas مقاييس 70

10. Preposiciones y adverbios الحروف و الأظرفة **71**

11. La oficina المكتب **72**

12. Frases útiles جمل مفيدة **74**

12.1. En la obra جمل مفيدة أثناء العمل 74

12.2. En la oficina جمل مفيدة في الإدارة أو المكتب 75

12.3. En una emergencia جمل مفيدة في حالة الطوارئ 76

ha majrutiyya superfi-

GLOSARIO DE TÉRMINOS

C C C C C C C C C C C C

ESPAÑOL-ÁRABE

معجم الكلمات

البناء

1. EL EDIFICIO
المبنى
al-mabnaa

1.1. El edificio en construcción
العمارة التي تبنى *al-imaara al-latii tubnaa*

albañales o desagües البلوعة *baluaa*

alcantarilla المجاري *mayari*

alicatado وضع الزليج *wade as-sulliy*

almacén المخزن *majzan*

andamio منصة الشافوت *minasat achafut*

aparejo رافعة، عدّة *rafia, udda*

arquetas صناديق *sanadiq* **1**

bote sifónico de desagüe علبة خاصة بتصريف المجاري
ulba jasa bitasrif al-mayari

caja de desagüe علبة البلاعة *ulbat- al-balaa-a*

caja de electricidad قابسة الضوء *ulbat al-kahrabae*

caja de zanja حفر *hafr*

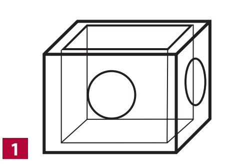
cañería ماسورة، شبكة أنابيب *masura, chabakat anabib*

cara vista الواجهة *al-waayiha*

cargadero السطح الظاهر *as-sath adahir*

cimientos الإسمنت *ismant*

columna, pilar العمود *amud*



1

cornisa غرفة *ghurfa* **2**

cubierta مغطية *mughtiya*

desagües de aguas fecales بلاعات المرحاض،السيفون
sarf miyah al-fadalat

desagües de pluviales صرف مياه المطر *sarf miyah al matar*

dintel العتبة العالية الخاصة بالباب أو النافذة
ataba aliya jasa bilbab aw an-nafida **3**

enfoscado الترطيب، طلي الجدار بالملاط
tartib wa taley al-yidar bilmilat **4**

enyesado التجبيس *taybis*

escaleras الدرج *daray*

esquina ركن، قنت *rukn, qant*

estructura تركيبة *tarkiba*

excavación o vaciado de tierra حفر أو تفريغ التربة
hafr wa tafrigh at-turba

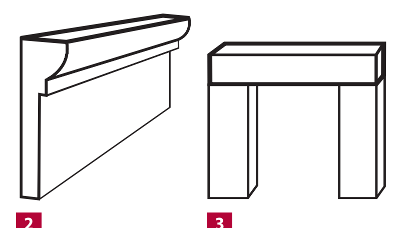
forjado plano صاقلة تمليس و تسوية *saqilat tamlis wa taswiyya*

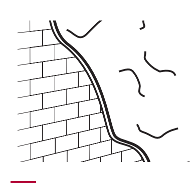
guardavivos o protectores de esquina واقيات الأركان
waqiat al-arkan

hilada تصفيف *tasfif*

hoyo حفرة *hufra*

impermeabilización وقاية من الماء و السوائل
wiqaya mina al- mae wa as-sawail





2 **3** **4**

jambas قوائم *qawaim* [5]

losa de cimentación ألواح الأساس *alwah al- asas*

muros de cimentación حيطان الأساس *hitan al-asas*

pared de ladrillo macizo o hueco doble حيطان الياجور المتلاز *hitan al-yayur al-mutaras*

rampa منحدر *munhadar*

reja شبّاك *chubbak*

rozas إحتكاك *ihtikak*

solado أرضية *ardiyya*

tabique حاجز *hayiz*

tabique prefabricado con placas de yeso حاجز مصنوع بالصفائح و الجبس *hayiz masnu-e bi-s-safaih wa al-yibs*

techo (cubierta) سقف مغطي *saqf mughata*

tuberías de acero galvanizado أنابيب فولاذ مطلية *anabib fulad mulabbasa*

tuberías de cobre أنابيب نحاس *anabib nuhasiyya*

tuberías de pvc pvc أنابيب *anabib bi-fi-si*

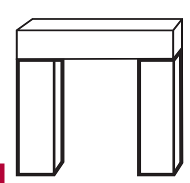
viga رافعة أو عارضة خشبية في سقف مائل *rafida aw arida jachabiyya fi saqf mail*

vigueta عارضة لدعم أرضية الحجرة أو سقفها *arida lidaem ardiyyat al-huyra aw saqfuha*

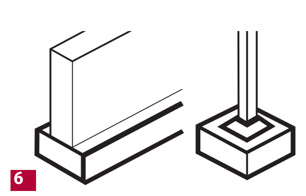
zanja o viga de cimentación حفرة الأساس *hufrat al-asas*

zapatas (aisladas o arriostradas) حذاء واقي *hidea waqi* [6]

5



6



1.2. El edificio construido العمارة المبنية *al-imaara al- mabniya*

alféizar فتحة الباب أو النافذة *fathat-al-bab-aw-an-nafida* [7]

aplacado de fachada ترطيب الواجهة *tartib al- wayiha*

armariada (cocina) خزانة المطبخ *jizanat-al-matbaj*

armario de dormitorio خزانة غرفة النوم *jizanat ghurfat an-nawm*

ascensor مصعد *masaad*

aseo مرحاض *hammam*

azulejo الزليج *suliy*

bañera حوض الحمام *hawd al- hammam*

baño الحمام *hammam*

barandilla درابزين *darabzin*

bidet حوض غسل الرجلين *hawd ghasl ar-riylain*

bisagra مفصل، لوحة تلميع الأحذية *mufassil, lawhat talmie al-ahdiyya*

buzón صندوق البريد *ulbat-barid*

calentador سخّان الماء *sajjan al-mae*

cerradura قفل *qifl*

chimenea مدخنة *midjana*

cocina مطبخ *matbaj*

comedor غرفة الطعام *ghurfat-at-taaam*

contador عدّاد *addad*

cuarto de baño بيت الحمام *ghurfat-al-hammam*

enchufe de luz y/o tv-uhf م
قبس الضوء أو التلفزيون **tv-uhf** *miqbas ad-dawe wa television*

escalinata سلّم خارجي *sullam jariyi*

escalones o peldaños درج أو سلّم *daray aw salalim*

espejo مرآة *miraat*

fogón موقد *mawqid*

frigorífico ثلاّجة *zalaya*

7



garaje مرآب قاراج *miraab, garage*
grifo حنفية *hanafiyya*
habitación, cuarto غرفة *ghurfa*
hall, entrada مدخل *madjal*
horno فرن *furn*
inodoro دورة المياه المرحاض *dawrat al-miyah, mirhad*
interruptor comutado قاطعة متغيّر *qati-a mutaghayyira*
interruptor doble قاطعة مضاعفة *qatia mudaafa*
interruptor sencillo قاطعة كهربائية بسيطة *qatia kahrabaiyya basita*
lavabo, lavamanos حوض غسل اليدين *hawd ghasl al-yadayn*
lavadora غسّالة *ghassala*
lavavajillas غسّالة الأواني *ghassalat-al-awani*
marco, moldura إطار, قالب *itar, qaalib*
oficina المكتب *maktab*
pasamano مشد الدرج *michad ad-daray*
pasillo رواق, كولوار *riwaq, kuloir*
persiana الريدو *ridu*
pintura interior o exterior enfoscado o yeso طلاء داخلي أو خارجي بالملاط أو الجبس *talae dajili aw jariyi bi-l-milat aw al- yibs*
piscina مسبح *masbah*
piso, suelo طابق ، أرضية *tabiq, ardiyya*
pomo وعاء *wiaae*
puerta باب *baab*
respiradero فتحة لخروج الهواء *fathat-at-tahwiya*
sala de estar قاعة الجلوس *qa-aat al-yulus*
techo السقف *as-saqf*
ventana abatible نافذة مصرّعة *nafida musaraa*
ventana corredera نافذة منزلقة *nafida munzaliqa*
verja سياج *siyay*

2. MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
أدوات البناء
adawaat al-binaae

2.1. Piezas grandes قطع كبيرة *qitae kabiira*

adoquín y/o bordillo de granito أطراف الغرانيت *atraf al-ghranit*

azulejo زليج *zulliy*

baldosa de terrazo (para pulir en interior) زليج التراسة للتزيين الداخلي *zulliy at-tirasa li-at-taziyyin al-jariyi*

baldosa hidráulica (para exterior o aceras) زليج هيدروليك للخارج أو الرصيف *zulliy hidrolik li-ljariy aw ar-rasif*

bloque de hormigón hueco كتل من الخرسانة *kutal mina al-jarasana*

bloque de hormigón macizo كتل من الخرسانة الصلبة *kutal mina al-jarasana as-salba*

canal, canalón قناة *qanat*

cenefa حاشية *hachiyya* 8

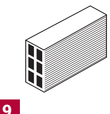
ladrillo hueco (sencillo, doble perforado) آجر مقعّر عادي ، مقعّر من الجهتين *ayur muqaar aadi, mina al-yihatain* 9

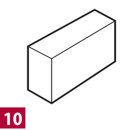
ladrillo macizo (cara vista) آجر صلب الواجهة *ayur salb al-wayiha* 10

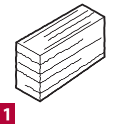
ladrillo macizo (para revestir o enfoscar) آجرصلب للتلبيس أو الطلاء *ayur salb li-talbis ws at-tilae* 11

losa حجر الرصيف *hayar ar-rasiif*


8


9


10


11

puntal (madera o metálico) دعامة خشب أو حديد *daama jachab aw hadid*

tablón, tabla لوحة *lawha*

teja curva o árabe قرميد معوّج أو قرمود *qirmid muaway aw quarmud arabi* **12**

teja plana o alicantina قرميد مسطّح أو أليكانتي *qirmid musatah* **13**

2.2. Piezas pequeñas قطع صغيرة *qitae saghiira.*

abrazadera حلقة /إطار *itar/ halaqa*

alcayata o escarpia مسمار معقوف *mismar maequf*

arandela رنديلة *randila*

barra de soldadura لوحة اللحام *lawhat al-laham*

bisagra إطار الباب *itar al-baab*

boquilla فوهة *fawha* **14**

cáncamo, gancho قانشو, مسمار كبير فيه حلقة *ganchu, mismar kabir fihi halaqa* **15**

candado قفل *qifl*

cerradura قفل الباب *qifl al-bab*

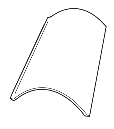
clavija دبّوس *dabuus*

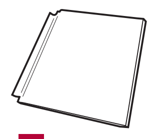
clavo مسمار *mismar*

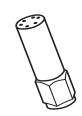
enchufe مقبس *miqbas*

grapas قرافاز *grafes*

hoja de sierra صفيحة المنشار *safiihat-al-minchar*


12


13


14


15

papel de lija ورق سنفرة *waraq sanfara*

pomo وعاء معطّر *wiaae muatar*

taco قطعة خشب *qitat-jachab*

tirador مقبض *miqbad*

tirafondo لولب، برغي *lawlab* **16**

tornillo برغي *burghi*

tuerca صامولة *samola*

2.3. Material común الأدوات المشتركة *al-adawat al-muchtaraka*

alambre galvanizado سلك مغلّف *silk mughallaf*

alambre plastificado أسلاك مغطية بالبلاستيك
aslak mughatat bil-blastic

alambre recocido أسلاك ملدّنة *asklak muladdana*

banco de trabajo مقعد عمل *maqaad aamal*

banqueta كرسي *kursii*

bombilla مصباح كهربائي *misbah kahrabai*

brocha فرشاة *furchat*

caballete / cabrilla حامل، رافع *hamil-rafie*

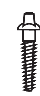
cable كابل *kabl*

cadena سلسلة *silsila*

caja de herramientas- عدّة الأدوات *uddat-al-adawat*

caldereta metálica سلسلة حديدية *silsila hadidiyya* **17**

carretilla عربة يدية ، برويطة
araba yadawiyya, barwita

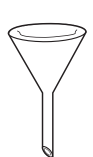


16

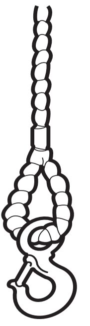


17

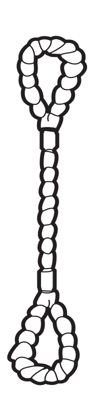
cinta adhesiva- شريط لاصق *charit lasiq*
cinta aislante شريط عازل *charit aazil*
cinta metro شريط القياس *charit al-qiyyas*
cinturón de herramientas حزام الأدوات *hizam al-adawat*
contenedor حاوية *hawiyya*
cubo de plástico دلو بلاستيكي *dalw plastiki*
cuerda, estrobo حبل *habl*
embudo قمع بيدو *qume, dalw, bidu* **18**
escalera درج *daray*
eslingas حبل لرفع الأثقال *habl-li-rafe al-azqal* **19**
estrobo حبل *habl* **20**
esponja إسفنجة، إبوخة *isfanya*
espuerta de goma قفّة مطاطية *quffa matatiyya*
fleje metálico طوق حديدي *tawq hadidi*
ganchos كلّاب *kullaab*
linterna مصباح يدوي *misbah yadawi*
manguera أنبوب *unbub*
pallet رفش *rafch saghir*
planos مخططات *mujattatat, blanet*
portalámpara دواة المصباح *dawat-al-misbah*
rodillo دحروجة، بكرة *duhruya, bakara*
saco شوال *chiwal*



18



19



20

2.4. Materias líquidas, sólidas y mezclas المواد السائلة و الصلبة و الأمزجة *al-mawad as-sa-ila wa salba wa-l-amsiya*

acero corrugado (barra metálica) فولاذ مجعّد لوحة معدنية
fulad muyaaad lawha maedaniyya

acero galvanizado حديد مغلّف أو مطلي بمعادن اخرى
hadid mughallaf aw matli bimaadin ujra

acero laminado en perfiles صفائح حديدة جانبية
safaih hadidiyya yanibiyya

agua الماء *al- mae*

amianto أمينت *aminit*

amianto-cemento (en placas) أمينت الإسمنت على شكل صفائح
aminit al-ismant-ala- chakl safaih

arcilla صلصال *silsal*

arena رمل *raml*

arena de miga, masilla رمل أحرش مخلّط *raml ahrach mjalat*

argamasa o mortero ملاط أو اللزقة *milat, al-lisqa*

árido (para morteros y hormigones) يابس بالنسبة للملاط و الخرسانة *yaabis bi-n-nisba li-l-milat-wa al-jarasaana*

brea خيش *jiich*

cal كلس *kils*

cemento blanco الإسمنت الأبيض *al-ismant al-abyad*

cemento gris الإسمنت الرمادي *al-ismant ar-ramaadi*

cobre نحاس *nuhas*

escayola en polvo جبس غبرة *yibs ghabra*

estaño قصدير *qisdir*

estuco جبس الزواق أو الزخرفة *yibs az-zawaya aw az-zajrafa* **21**

gasoil زيت الغاز *zayt al-ghaz*

gasolina غازولين *ghasoline*



granito غرانيت *ghranit*

grasa شحوم، دهون، دسم *chuhum, duhun, dusum*

grava (de río, de cantera) زلط حصى، كاياس *zalat hasa, kayas*

hierro حديد *hadid*

hojalata صفيح *safih*

hormigón إسمنت *al-ismant*

latón نحاس أصفر *nuhas asfar*

lona خيش *jich*

madera de carpintería خشب النجارة *jachab an-niyara*

madera de construcción خشب البناء *jachab al-binae*

madera de okume خشب أكومي *jachab ocumi*

madera de pino خشب الصنوبر *jachab as-sanawbar*

madera de pino melis خشب الصنوبر ميليس *jachab as-sanawbar milis*

madera de roble خشب روبلي *jachab roble*

madera de sapely خشب سابيلي *jachab sabili*

madera de ukola خشب الصنوبريوكولا *jachab as-sanawbar yocola*

mallazo (eletrosoldado) مطرقة *mitraqa* **22**

mármol رخام *rujam*

metal معدن، حديد *maedan, hadid*

pintura دهان، بنتورة *dihan, bantura*

plástico بلاستيك *plastik*

plástico poliuretano بلاستيك بلوريطان *plastik poliritan*

pvc بي في سي *bi-fi-si*

resina epoxy لالاك *lalak*

silicona سيليكون *silicone*

tela asfáltica شبكة إسفلت *chabakat isfalt*

tela metálica شبكة سلكية *chabaka silkiya*

yeso جبس *yibs*

22

3. HERRAMIENTAS MANUALES

الوسائل اليدوية

al-wasa-il al-yadawiya

alicates لقّاط، بانس *laqaat, pense*

azadón فأس كبير *faas kabir*

barrena مثقاب، بريمة *mizqab , barima*

bomba مضخّة *midaja*

cincel منحت، منقش *minhat, minqach*

cizalla de mano مقص يدوي كبير *miqas yadawii kabiir* [23]

destornillador مفك براغي، تورنوفيس *mifak baraaghi, turnevis*

escuadra كوس، حديد الزاوية *kus, hadid az-zawya*

espátula سباتول *spatul*

gato رافعة *rafia*

grapadora قرافاز، دبّاسة *grafez, dabaasa*

hacha فأس، صابّة *fas , saaba*

legona فأس كبير *fas kabir* [24]

lijadora لصّيقة *lasita*

lima مبرد *mibrad*

llana سهل، أرض مسطحة *ard musataha, sahl*

llave de tubo مفتاح الحنفية *miftah al- hanafiyya*

llave inglesa مفتاح إنجليزي *miftah inyliizi*

martillo de carpintero مطرقة النجارة *mitraqat an-nayyar*

martillo de encofrador مطرقة الخشب *mitraqat jachab*

martillo perforado neumático مطرقة مقعّرة هوائية

mitraqa muqaara hawaiyya

nivel de mano ميزان التسوية يدوي *miizan at-taswiyya al.yadawi*

pala رفش *rafch*

palanca رافعة ، سياج *rafia, syay*

paleta بالة *baala*

paletín رفش صغير *rafch*

pastera بكرة *bakara*

pico معول، قدوم *miewal, qadum*

plomada شاقول *chaaqul*

rasqueta مكشط *mikchat*

rastrillo (para el cemento) جرّافة الإسمنت *yarafat-al-ismant*

regla taladro مسطرة ثقوب *mistarat-zuqub*

sierra de mano منشار يدوي *michar yadawi*

sierra eléctrica منشار كهربائي *minchar kahrabaai*

sierra para cemento منشار خاص بالإسمنت *minchar jas bil-ismant*

soldador لحّام *lahaam*

taladro مثقب ، ثقوب *mizqab* 25

talocha طالوش *taaluch* 26

tenazas كلّاب، كمّاشة
kulab, kamaacha

tijeras مقص *miqas*

23

24

25

26

4. MEDIOS AUXILIARES Y MAQUINARIA LIGERA

الوسائل المساعدة و الآلات الخفيفة

Al-wasaa-il al- musaa-i-da wa al-aalaat- al- jafiifa

andamio colgado o móvil منصّة معلّقة أو متحركّة
minasa mualaaqa aw mutaharika

andamio modular, metálico y/o europeo منصة حديدية
minasa hadidya

andamio tubular منصة أنبوبية *minasa unbuubiya*

ascensor de personas مصعد للأشخاص *misaad li-l- achjas*

bomba de agotamiento o sumergible مضخّة ماء غوّاصة
midajat mae ghawaasa

carretilla elevadora عربة حاملة للأوراق *araba hamila li-l-awraq*

conducto metálico modular (para evacuar escobros)
قنوات معدنية لصرف الحطام *qanawat maedaniyya lisarfi al hutam*

contenedor de escombros حاوية الحطام بقايا البناء
hawiyat al-hutam

cortadora de material cerámico قاطعة مواد السيراميك
qatiat mawad as-siraamik

encofrado (placas metálicas para pilares)
قالب معدني من الخرسانة للوصل بين الأعمدة
qalib maedani mina al-jarasana li-l-wasl bayna al-aemida **27**

escalera de mano de tijera سلم مزدوج *sullam muzdawiy*

escalera de mano simple سلّم عادي *sullam aadi*

grupo electrógeno مولّد كهربائي إحتياطي *muwallid kahrabai ihtiyati*

hormigonera pequeña خلاطة إسمنت صغيرة *jalaatat ismant saghiira*

maquinillo ماكـنة *makina*

martillo rompedor مـطـرقـة تـكـسـيـر *mitraqat taksiir*

montacargas مـصـعـد لـلسـلـع و الـبـضـائـع *misaad lis-silae wa-l- badaie*

pasarelas مـنـصّـات *minassat*

peldaño provisional درج مؤقّـت *daray muaqat*

plataforma elevadora مـنـصّـة رافـعـة *minasa rafia*

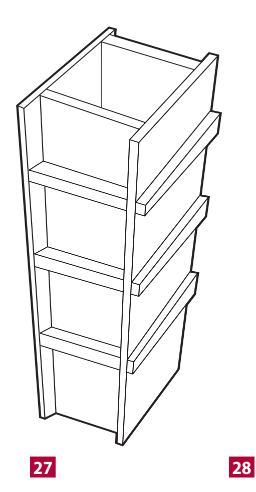
polipasto بـكـرة *bakara*

puntales (telscópicos regulables en altura, metálicos) ركائز تـلـيـسـكـوب مـعـدّل للإرتـفـاع، مـعـدنـيـة
telescop muadil lil-irtifae **28**

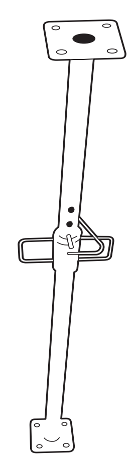
rampa provisional مـنـصّـة مـؤقّـتـة *minassa muaqata*

rozadora قـنـاة لـصـرف أنـابـيـب الـكـهـربـاء و غـيـرهـا
qanat lisarf anabib al-kahrabae wa ghayrihaa **29**

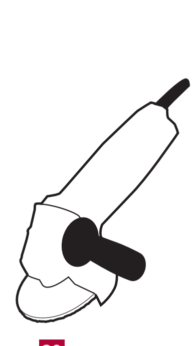
vibrador de hormigón خـلّاط الخـرسـانـة و الإسـمـنـت
jalat al-jarasana wa l-ismant



27



28



29

5. MAQUINARIA PESADA
المعدّات الثقيلة
al-mu-iddat az-zaqiila

5.1. Para excavaciones y movimientos de tierras
للحفر و تحريك التربة *li-lhafr wa tahriik at-turba*

bateadora (ferrocarril)
عربة نقل مسطّحة في السكّة الحديدية
arabat naql musattaha fii as-sikka-al-hadidya

bituminadora (riegos asfálticos) بيطونيار لتبليل الإسفلت
betoniere li-tablil al-isfalt

camión dumper شاحنة دامبار *chahinat- damber*

draga de succión o dragalina de rosario (obras marítimas)
ماكنة لشفط الوحل من مجاري المياه الأشغال البحرية
makina lichaft al-wahl min mayari al-myah al-achghal al-bahriya

extendedora (de hormigón asfáltico)
آلة لتوزيع الإسمنت الإسفلتي *aala litawziie al-ismant al-isfalti*

motoniveladora نيفلاز *niflexe*

pala cargadora بالة حاملة *baala hamila*

pala excavadora frontal حديدة فأس الحفر *hadidat faes al-hafr*

retro-excavadora, zanjadora حفّارة *haffara*

rodillo compactador liso / pata de cabra autopropulsado
دحروجة كومباكتورذاتية الدّفع *dahruya compactor datiyyat ad-dafe*

5.2. Para cimentaciones (especiales) y estructuras

للأساسات الخاصة وا لتركيبات *li-l-asaasat al-jaasa wa tarkibaat*

bomba de hormigonado آلة لمرور الإسمنت الخلط
aala limurur al-ismant al-mujallat

bomba de mortero مضخّة الملاط خلطة الإسمنت *midajat al- milaat*

camión auto-hormiguera شاحنة خلط ذاتي للأسمنت
chaainat jalt datii li-lismant

cizalla y dobladora de ferralla (conformar la armadura metálica)
آلة لقطع و طيّ الحديد *aala li-qatee wa tay al-hadid*

compresor آلة ضغط كومبريسور *aalat daght compresor*

grúa automóvil رافعة متحرّكة *raafia mutaharrika*

grúa torre رافعة عالية *rafiaa aalia*

grupo soldadura eléctrica آلة تلحيم كهربائية
aalat talhiim kahrabaiya

gunitadora (de gunita o de yeso) جبّاسة *yabbasa* **30**

hormigonera خلّاطة إسمنت *jallaatat-ismant*

pantalladora (máquina para pantallas de hormigón armado en formación de sótanos)
آلة خاصة بأباجورات الإسمنت المسلّح لصنع البدرون
aala jasa bi-abayurat al-ismant al- musallah li- sunee al-badrun

pilotadora (maquina de pilotaje) دعائم أو ركائز في أساس البناء
da-aim aw rakaiz fi asas al.binae

pulidora o amoladora de suelos مبرد أونحّاتة الأرضيات
minrad aw nahhatat al-ardiyat

sierra circular de mesa (de disco)
منشار دائري للأسطوانات
michaar daairi li-lustuwaanat

silos de mortero حفرة الملاط
hufrat al-milaat



30

5.3. Otros أخرى *ujraa*

aplanadora آلة لتسوية الأرضيات *aala li-taswiat al-ardiyat*

balancín عجلة موازنة *ayala muwazina*

camión شاحنة *chaahina*

camión de cemento شاحنة إسمنت *chaahinat ismant*

camión de volteo شاحنة تقليب *chaahinat taqliib*

compactador نيفلاز *niflez*

compresor كومبريسور *compresor*

cortadora قاطعة *qaatia*

excavadora حفّارة *haffaara*

extendedora de hormigón موزّعة الإسمنت *muwaziat al-ismant*

grúa رافعة *raafia*

grúa hidráulica رافعة هيدوليّة *raafia hiidrolya*

martinete مطرقة، مدكّة *mitraqa, midakka*

montacargas مصعد للبضائع *misaad li-lbadaie*

niveladora (bulldozer) بلدوزر *baldozar*

pavimentadora رصّافة *rassafa*

remolque جرّار، عربة *yarrar, aaraba*

trencher (máquina que hace zanjas)
ترانشار الآلة لحفر الخنادق *aala li-hafr al-janaadiq*

6. ACCIONES-VERBOS
نشاطات ، أفعال
nachatat, afaal

6.1. Antónimos الأضداد *adhdaad*

abrir / cerrar فتح / أغلق *fataha / aghalq*

acabar / iniciar, empezar إنتهى /بدأ *intaha / bada-a*

aflojar / apretar أرخى، خفف/ ضغط *arjaa, jaffafa / daghata*

aumentar / disminuir زاد /نقّص *zaada / naqqasa*

bajar / subir هبط /صعد *habata / sa-ada*

construir / demoler بنى /هدّم *banaa / hadama*

descargar / cargar تفريغ /حمل *hamala / tafriigh*

desencofrar / encofrar عرّى /غطى *aarraa / ghatta*

doblar / enderezar طوى / عدّل *tawaa / aadala*

encender, conectar / apagar, desconectar أشعل /أطفأ
achaala / atfaa

excavar / rellenar حفر /عمر *hafara / mala-a, aamara*

quitar, eliminar / poner قلع نزع /وضع *naza-a, gala-a / wada-a*

6.2. Acción realizada con herramienta o máquina.
الأعمال المنجزة بأدوات أو ماكنات
al-aemaal al munyasa bi-adawat aw maakinaat

afilar سنّن *sananna*

aplanar سطّح *sattaha*

apuntalar دعم *da-a-ma*

atornillar ربط *rabata*

conducir ساق *saaqa*

cortar قطع *qata-a*

elevar, izar رفع *rafa-a*

excavar حفر *hafara*

lijar, pulir برد *barada*

medir قاس *qaasa*

nivelar سوّى *sawwaa*

pegar ألصق *alsaqa*

rellenar عمّر *aammara*

remolcar جرّ أو سحب *yarra aw sahara*

serrar نشر *nachara*

soldar لحّم *lahhama*

taladrar ثقب *zaqaba*

6.3. Otros أخرى *ujraa.*

ajustar ركّب، عدّل، أعدّ، جهّز *rakkaba, a-addala*

amontonar كدّس *kaddasa*

añadir أضاف *adaafa*

arreglar, reparar عدّل، أصلح *hádala, aslaha*

colocar وضع *wada-a*

cubrir غطّى *ghatta*

doblar طبّق، طوى *tabbaqa, tawaa*

enfoscar طلى *talaa*

ferrallar حدّد *haddada*

fraguar طرق الحديد أو جمّد الملاط *taraqa al-adiid aw yamada al-milaat*

humedecer ترطيب *tartib*

instalar ركّب *rakkaba*

levantar رفع *rafa-a*

probar جرّب *yarraba*

recoger جمع *yama-a*

reforzar شدّد، قوّى *chaddada, qawwaa*

revestir تلبيس *talbiis*

revisar راجع، فحص *raaya-a, fahasa*

vaciar أفرغ *afragha*

verter صبّ *sabba*

7. SEGURIDAD
السـلامـة
as-salaama

7.1. Indumentaria y elementos de seguridad
الـواقـيـات و عـوامـل الـسـلامـة
al-waaqiyat wa aawaamil as-salaama

arnés عـدّة *udda*

barandilla de seguridad شـافـوت الأمـان *chaafuut al-amaan*

barrera de seguridad حـاجـز الأمـان *haayiz al-aman*

botas أحـذيـة طـويـلـة واقـيـة *ahdiya tawiila waaqya*

casco قـبّـعـة *qubba-a*

chaleco anti-caídas (arnés) صـدريـة واقـيـة مـن الـسّـقـوط
sadriya waqya mina as-suqut

chaleco reflectante صـدريـة عـاكـسـة *sadriyya aakisa*

cinturón con fiador antiácidas
حـزام واقـي مـزوّد بـقـفـل مـضـاد لـلـصّـدأ
hizam waaqi muzawwad bi-qifl mudad lis-sadae **31**

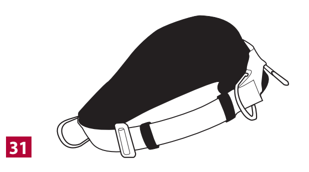
conos de seguridad مـخـاريـط الأمـان *majarit al-aman*

cuerda حـبـال *hibaal*

extintor مـطـفـأة *mitfa- a*

gafas de seguridad antiproyecciones
نـظـارات واقـيـة مـضـادة لـلـشـرر
naddarat waqya mudada lich-charar

guantes قـفّـازات *quffasat*



31

luz de seguridad ضوء الأمان *dawe al- aman*

mapa de la mutua خريطة *jariita*

marquesina de protección مظلّة وا قية *medalla waaqya*

mascarilla antipolvo قناع ضد الغبار *qina-e dhida l-ghubar*

precinto قفل *qifl*

protectores auditivos antirruido, orejeras
واقيات الأذن ضد الضجيج *waaqyat al-udun dhid ad-dayiy* **32**

red de protección شبكة الحماية *chabakat al-himaaya*

reflectores أنوار كاشفة *anwar kachifa*

señales reflectantes de seguridad en obra
إشارات عاكسة للسلامة داخل الأشغال
icharat aakisa lis-salaama dajil al-achghal

señales reflectantes de tráfico
إشارات مرور عاكسة *icharat murur aakisa*

7.2. Accidentes حوادث *hawaadiz*

ambulancia سيّارة الإسعاف *sayaarat al-isaaf*

aplastamiento مرس *marasa*

atropello إصطدام *istidaam*

botiquín حقيبة الدواء *haqiibat-ad-dawaae*

caída سقوط *suquut*

camilla سرير *sariir*

corte قطع *qatae*

desinfectar تعقيم و تنظيف *taeqiim wa tandiif*

desprendimiento إنهيار *inhiyar*

dolor de cabeza ألم رأس *alam raes*

dolor de espalda ألم ظهر *alam dahr*



32

electrocución صعقة كهربائية *saeqa kahrabaaiya*

emergencia إستعجالات *istieyaalat*

fuga تسرّب *tasarrub*

herida جرح *yurh*

incendio حريق *hariiq*

inmovilización شلل *chalal*

peligro خطر *jatar*

primeros auxilios إسعافات أوليّة *isaafat awwalya*

punzonamiento ضربة آلة حادة *darbat-aala-hadda*

quemadura حروق *huruq*

salidas de emergencia مخرج الطوارئ *majray at-tawaari*

teléfonos de emergencia هاتف الإستعجالات *hat-if al-istieyaalat*

tirita قشعريرة *qachaariira*

torniquete رباط *ribaat*

venda شريط *chariit*

8. OFICIOS
الوظائف
al-wadaa-i-f

albañil بنّاء *bannaae*

capataz o jefe de cuadrilla المسؤول أو رئيس فريق البناء
mas-uu-l, ra-ii-s fariiq al-binaae

carpintero نجّار *nayyar*

electricista كهربائي *kahrabaai*

encargado de obra مسؤول عن الأشغال *al-mas-uu-l an-al-achghal*

encofrador المسؤول عن تغطية المبنى *al-mas-uu-l an-taghtyat al-mabna*

ferrallista حدّاد *hadad*

fontanero سمكري *samkarii*

peón عامل بناء *aamil binaae*

pisaire معبر *affas*

regatista سقاي *saqqae*

tallista نحّات *nahhat*

9. DIMENSIONES, FORMAS Y MEDIDAS
أبعاد أشكال و مقاييس
abaad wa achkal wa maqayis

9.1 Dimensiones الأبعاد *al-abaad*

alto الإرتفاع *irtifaae*

ancho عرض *aard*

diámetro قطر *qutr*

lado جانب *yaanib*

largo الطول *at-tuul*

peso الوزن *al-wazn*

superficie مساحة *misaaha*

temperatura درجة الحرارة *darayat al-harara*

volumen الحجم *al-haym*

9.2. Formas أشكال *achkaal*

cilindro أسطوانة *ustuwaana*
círculo دائرة *daira*
cono مخروط *majruut*
cuadrado مربّع *murabbae*
óvalo بيضوي *baydawii*
rectángulo مستطيل *mustatil*
rombo معيّن *mu-ayyan*
trapecio شبه منحرف *chibh munharif*
triángulo مثلّث *muzallaz*

9.3. Medidas مقاييس *maqaayyis.*

centigramo سنتيغرام *centighram*
centilitro سنتيلتر *centilitr*
centímetro سنتيمتر *centimetr*
decigramo ديسيغرام *diicigram*
decímetro ديسيمتر *diicimitr*
grado centígrado درجة مئويّة *daraya mi-a-wya*
kilogramo كيلوغرام *kiloghraam*
kilómetro كيلومتر *kilometr*
litro لتر *litr*
metro متر *mitr*
metro cúbico متر مكعّب *mitr mukaab*
mililitro ميليلتر *millilitr*
milímetro ميليمتر *millimitr*

10. PREPOSICIONES Y ADVERBIOS
الحروف و الأظرفة
al-huruf wa-l-adrifa

a la derecha على اليمين *aala al-yamiin*

a la izquierda على اليسار او على الشمال
aala al-yasar aw aal-ach-chimal

abajo تحت *tahta*

arriba فوق *fawqa*

cerca قريب *qariib*

con مع *maa*

debajo تحت

delante أمام *amama*

dentro داخل *daajil*

detrás وراء *waraa-a*

en في *fii*

encima de فوق *fawqa*

entre, بين *bayna*

fuera خارج *jaariy*

junto a قريب ، حدا *bil-qurbi min*

lejos بعيد *baeed*

para ل *li*

sin دون *duna*

11. LA OFICINA
المكتب
al-maktab

anticipo (dinero anticipado) أجرة مقدّمة *uyra muqaddama*

apellido لقب كنية *laqab*

aumento de salario رفع الأجرة *raf-e- al-uyra*

carné de conducir رخصة سياقة *rujsat syaaqa*

carta رسالة *risaala*

cheque شيك *chic*

contratar تعيين *taeyiin*

contrato عقد *aqd*

datos personales معلومات شخصية *maelumat chajsya*

deducciones حسابات *hisaabat*

despedir طرد *tard*

día de cobro يوم استلام الأجرة *yawm istilam al-uyra*

dirección, domicilio العنوان *al- unwaan*

edad العمر *al-umr*

en bruto الدخل الخام *ad-dajl jaam*

en neto الدخل الصافي *ad-dajl saafi*

entender فهم *fahm*

entrevista إستجواب عمل *istiywaab aamal*

explicar شرح *charh*

factura فاتورة *fatura*

familia عائلة *aaila*

fecha de nacimiento تاريخ الميلاد *taariij al-miilaad*

fecha límite, tope آخر أجل *aajir ayal*

firma إمضاء *imdaa-e*

firmar إمضاء *imdaae*

formulario إستمارة *istimaara*

horas de trabajo ساعات العمل *saat-al-amal*

horas extras ساعات إضافية *saat idaafya*

indemnización تعويض *taewiid*

indemnizar تعويض *taewiid*

irpf ضريبة *dariiba*

jornada laboral يوم عمل *yawm amal*

lista, listado قائمة *qaima*

lugar de nacimiento مكان الإزدياد *makan al-izdyad*

nombre الإسم *al- ism*

nómina كشف الحساب *kachf al-hisab*

pedir trabajo طلب عمل *talab aamal*

problema مشكل *muchkil*

puesto de trabajo- منصب عمل *mansib amal*

rellenar ملأ *mal-e*

reunión اجتماع *iytimaae*

seguro الضمان الإجتماعي *ad-daman al-iytimaa-i*

solicitar طلب *talab*

solicitud de empleo طلب عمل *talab aamal*

sueldo دخل أجرة *dajl, uyra*

trabajar عمل *aamal*

vacaciones عطلة *utla*

12. FRASES ÚTILES
جمل مفيدة
yumal mufiida

12.1. Frases útiles en la obra.
جمل مفيدة أثناء العمل *yumal mufiida aznaae al-amal*

¿cómo se dice esto en español? كيف يسمّى هذا بالإسبانية
kaifa yusama hada bil-ispanya?

¿cuándo vamos a empezar a encofrar? متى سنبدأ التغطية؟
ghadi nebdu nghatu?

¿cuándo vamos a terminar la excavación?
متى سننتهي من الحفر؟ *mataa nantahi mina al- hafr?*

¿cuánto cemento nos queda?
كم بقي من الإسمنت؟ *kam baqia mina-al-ismant?*

¿cuánto mide el muro? ما طول الحائط؟ *maa tuulu al-haait?*

¿cuántos ladrillos necesitas? كم آجرّة تحتاج؟ *kam aayura tahtaay?*

¿dónde está la escalera? أين السّلم؟ *ayna as-sullam?*

¿me puedes ayudar? تعاونّي؟ *taawenii?*

¿para qué sirve esta herramienta? لأي شيئ تساعد هذه الأداة؟
li-ayi- chaye tusaa-i-du- hadihi al-adat?

¿quieres que te ayude? نعاونك؟ *naawnek?*

coge la pala un momento, por favor البالة دقيقة من فضلك
ched al-baala-min-fadlik

hay que despejar la zona يجب أن ننظف المنطقة
yagib an nunadifa al-mantiqa

hemos hecho un buen trabajo قمنا بعمل جيّد *qumnaa bi-amal-yayd*

pásame la paleta, por favor أعطني البالة من فضلك
aetini al-bala-min-fadlik

tenemos que subir al segundo piso لازم نطلعوا للطابق الثاني
lazim-netal-ueu- li-tabik-az-zani

tráeme la llave inglesa أعطني المفتاح الإنجليزي
aetini al-miftah al-inyliisi

ya hemos acabado la primera fase خلاص كمّلنا المرحلة الأولى
jlas kemelna al-marhala-al-uulaa

12.2. Frases útiles en la oficina جمل مفيدة في الإدارة أو المكتب
yumal mufiida fii al-idaara wa al maktab

¿cómo te llamas? - ما إسمك؟ *maa-ismuk?*

me llamo .... إسمي..... *ismii.....*

¿dónde vives? أين تسكن؟ *ayna taskun?*

vivo en .... أسكن.... *askunu fii...*

¿cuál es tu dirección? ما عنوانك؟ *maa unwaanuka?*

mi dirección es .... عنواني..... *unwaani....*

¿cuántos años tienes? كم عمرك؟ *kam umruka?*

tengo .... años عندي ......سنة *andi...... sana*

por favor, firma aquí من فضلك، إمضي هنا *min fadlika imdi huna*

gracias شكرا *chukran*

¿tienes papeles? عندك أوراق؟ *aandek awraq?*

sí / no نعم / لا *na-am/ laa*

¿cuánto tiempo llevas en españa? كم مدّة إقامتك بإسبانيا؟
kam muddat-u-iqamatika bi-ispanya?

llevo .... años عندي.........سنة *aandi .....sana*

¿cuál es tu teléfono? ما رقم هاتفك؟ *maa raqamu hatifika?*

mi teléfono es .... رقم.........هاتفي *raqam hatifi huwa...*

¿tienes familia? عندك عائلة؟ *indaka aila?*

sí, tengo .... hijos أولاد .... نعم عندي *naam indii….awlaad*

¿cuál es tu número de la seguridad social? ما رقم لضمان الإجتماعي الخاص بك؟ *maa raqam ad-daman al-iytimaai al-jas-bik?*

es el ....هو الرقم *ar-raqam huwa….*

necesito un traductor أحتاج إلى مترجم *ahtaay ilaa mutaryim*

12.3. Frases útiles en una emergencia

الطوارئ *yumal mufiida fii halat at-tawaarie*

¿dónde te duele? أين يوجعك؟ *aina iuyi-u-ka?*

¿estás tomando algún medicamento? هل تأخذ دواء معيّن ؟ *hal taejud dawaae muayan?*

¿qué ha ocurrido? ماذا حدث؟ *mada hadaza?*

¿tienes alergias? عندك حساسية ؟ *andak hasasya?*

la pared se ha desplomado سقط عليّ الحائط *saqata alaya al-hait*

llama a la ambulancia نادي الإسعاف *naadi al-is-aaf*

me duele mucho la pierna رجلي توجعني كثيرا *riylii tuyiunii kaziiran*

no te muevas لا تتحرّك *laa tataharak*

te vamos a llevar al hospital سنأخذك إلى المستشفى *sanaejuduka ilaa al-mustachfaa*

tráeme el botiquín أحضر حقيبة الدّواء *ahdir haqibat ad-dawae*

tranquilízate إهدأ *ihdae*

ve a buscar ayuda إذهب للبحث عن مساعدة *idhab li-l-bahz- an-musa-ada*



AESOV es una entidad sin ánimo de lucro formada por un grupo de empresarios y empresarias de la Comunidad Valenciana con unos objetivos comunes.
Desde su creación en el 2004, trata de incrementar el bienestar social a través de proyectos que promuevan la integración y fomenten la igualdad en el mundo laboral de colectivos en riesgo de exclusión social como inmigrantes, mujeres victimas de violencia doméstica, discapacitados…
AESOV pretende concienciar e implicar a todo el tejido empresarial valenciano en esta iniciativa por lo que es una entidad abierta a todos aquellos empresarios y empresarias con esta inquietud social.

هي جمعية ليس لديها أي طابع نفعي تتكوّن من رجال و **AESOV**
سيّدات أعمال من منطقة فالنسيا من أجل أهداف جماعية. سعت
هذه الجمعية منذ تأسيسها سنة 2004 إلى رفع المستوى الإجتماعي و
تحسينه من خلال مشاريع تساهم في دعم الإندماج الإجتماعي و نشر
مبادئ العدالة و المساواة في ميدان العمل بين جميع الفئات التي تعاني
من التهميش الإجتماعي خاصة فئة المهاجرين و النساء ضحايا العنف
ضدّ المرأة و المعوّقين إلى غير ذلك من االفئات المعنية. كما تحاول هذه
الجمعية توعية المجتمع و خاصة رجال و سيّدات الأعمال و تعمل على
حثّهم المبادرة و السعي في مثل هذه المشاريع البنّاءة